

# مُعْجَمُ الْخَرَّاطِيَّةِ

الإستاذ عبد العزيز بن عبد الله  
والإستاذ محمد بن زيان

## مقدمة

وفي سنة 1973 ظهر المعجم الخرائطي الدولي كاملا ومتضمنا أربع عشرة لغة ولم تدرج فيه اللغة العربية طبعاً لأن ترجمة المشروع الفرنسي لم تنجز في الوقت المناسب فكان هذا التأخير فرصة لمكتب تنسيق التعريب للقيام بإعادة النظر في تلك الترجمة والعمل على تنقيحها وتدقيقها وتمييزها بما كان ينتقصها من المصطلحات التي لم ترد في المشروع الفرنسي .

ومما تجدر الإشارة إليه أن هذه الترجمة الجديدة التي نقدمها الآن قد رتبنا فيها المصطلحات ترتيباً ألفبائياً انطلاقاً من الفرنسية رغبة في تسهيل استعمال المعجم على غير المتخصصين في الخرائطية لأن المعجم الدولي ظهر مصنفًا تصنيفاً علمياً لا يخلو من التعمد بالنسبة لعامة المتقنين . كما نشير إلى أن عمل المراجعة والتدقيق قام به السيد محمد بن زيان بمساعدة المهندس الخرائطي السيد عبد المومن الدغمي رئيس معامل إدارة الخريطة بمديرية المحافظة العقارية والأشغال الهندسية التابعة لوزارة الفلاحة المغربية .

ومكتب تنسيق التعريب إذ يتقدم بجزيل الشكر لمديرية المحافظة المذكورة التي اتاحست له فرصة القيام بهذا العمل يرجو أن يكون نافعاً والله ولى التوفيق .

الرباط 5 سبتمبر 1975

يسرنا أن نقدم هذا المعجم وهو ترجمة للمعجم الخرائطي الدولي المتعدد اللغات الذي أعدته اللجنة الثابتة المنبثقة عن الجمعية الخرائطية الدولية ، وذلك بعد جهود دامت ثمانية أعوام شاركت فيها عدة لجان وطنية متخصصة وضعت كل منها معجمها الوطني الخاص لتقدمه للجمعية تصد الدراسة والعمل على توحيد المصطلحات على الصعيد الدولي .

إما فكرة إضافة العربية إلى اللغات التي صدر بها المعجم فإنها أثرت بنسبة الدورة الثالثة للاجتماع العام الذي عقدته الجمعية الخرائطية الدولية في دلهي الجديدة سنة 1968 ، وقد أثارها وفد المملكة المغربية فحظي اقتراحه بالقبول ووعد رئيسه بأن يسمى لدى مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي من أجل الحصول على ترجمة المصطلحات الخرائطية انطلاقاً من المشروع المعجمي الذي أصدرته اللجنة الخرائطية الفرنسية تحت إشراف المركز الوطني للبحوث العلمية ومكتب البحث العلمي والتقني لما وراء البحار .

قام بأعداد هذه الترجمة العربية مدير مكتب تنسيق التعريب الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله وخليفته الأستاذ محمد بن زيان . وكان المقرر أن يتقدم بها الوفد المغربي لدى المجلس العام للجمعية الخرائطية الدولية بمناسبة انعقاد دورته الرابعة بعاصمة الكاندا خلال سنة 1972 .

# معجم القرائطية ( فرنسي - عربي )

## A

<b>Abattage</b>	حت - كشط	<b>Actuel</b>	حالي ( مطابق للحالة الراهنة )
<b>Abréviation</b>	اختصار	<b>Carte actuelle</b>	خريطة حالية
<b>Abscisse</b>	احداثية افقية	<b>Addition</b>	زيادة - اضافة
<b>Absolu</b>	مطلق	(Syn. Ajout)	
<b>Représentation en valeur absolue</b>	تمثيل كمي مطلق او تمثيل القدر المطلق	<b>Adhésif</b>	لصوق - دبق
<b>Absorption</b>	امتصاص	<b>Image adhésive</b>	صورة لصوقة
<b>Abstrait</b>	مجرد	<b>Lettre adhésive</b>	حرف لصوق
<b>Figuration abstraite</b>		<b>Support adhésif</b>	سناد لصوق
<b>Symbole abstrait</b>	تصوير مجرد	<b>Symbole adhésif</b>	رمز لصوق
		<b>Trame adhésive</b>	لحمة لصوقة
<b>Accordéon</b>	رمز مجرد	<b>Adjacent</b>	مجاور - ملاصق او تماس
<b>Pliage en accordéon</b>	مئلاف	<b>Coupure adjacente</b>	تصاصة مماسة او ملاصقة
		<b>Aérien</b>	هوائي - جوي
<b>Aciérage</b>	طى مئلافى	<b>Photographie aérienne</b>	صورة جوية
<b>Actinique</b>	نولذة	<b>Photographie aérienne à axe vertical</b>	صورة جوية راسية المحور
<b>Couleur actinique</b>	اكتينى	<b>Aérodrome</b>	مطار
<b>Actualisation</b>	لون اکتينى	<b>Carte d'aérodrome</b>	خريطة مطار
<b>Actualiser une carte</b>	تحيين	<b>Aérographe</b>	مرشة الرسم
	حين خريطة ( صيرها حالية )	<b>Estompage à l'aérographe</b>	
		(v. Estompage)	

<b>Aéronautique</b>	طيرانى - ملاحى جوى	<b>Altimétrique</b>	مرفاعى
Carte aéronautique	خريطة ملاحية جوية	Croquis altimétrique	رسمة مرفاعية
<b>Affiche</b>	ملصقة اعلانية - لافتة	<b>Altitude</b>	ارتفاع
Carte - affiche	خريطة لافتة	<b>Amer</b>	معلم ساحلى او شاطئى
<b>Agencement</b>	تنسيق - ترتيب	<b>Amorces</b>	مهيدات - خطوط مهيدة
<b>Agrandir</b>	كبير	Amorces d'un carroyage	خطوط مهيدة لشطرجة او مهيدات شطرجة
<b>Agrandissement</b>	تكبير	Amorces d'un quadrillage	مهيدات ترتيب
Agrandissement photographique	تكبير تصويرى	<b>Anaglyphe</b>	كميلة لونية
Agrandissement par craticulage	(v. ce mot)	Carte en anaglyphe	كميلة لونية خرائطية
Agrandissement par procédé optique	تكبير بالمنساح البصرى	( وهى خريطة مجسادية المظهر اى تظهر ببروز ناشئ عن اتخاذ صورتين متراكبتين ومتكاملتى اللون )	
<b>Aide (n. m.)</b>	مساعد	<b>Anaglyptique</b>	نافر
Aide cartographe	خرائطى مساعد	Impression anaglyptique	طبع نافر
<b>Ajout (v. Addition)</b>		<b>Analogique</b>	قياسى - تشابهى
<b>Alphabétique</b>	الفبائى - حرفى	Cartographie analogique	خرائطية قياسية
Symbole alphabétique	رمز حرفى	Transcription analogique	نسخ او نقل قياسى
<b>Altération</b>	تشويه	<b>Analyse</b>	تحليل
Altération angulaire	تشويه زاوى	Carte d'analyse	خريطة تحليل
Altération d'une projection	تشويه اسقاط	<b>Analytique</b>	تحليلى
Altération de direction	تشويه او تحريف اتجاه	Carte analytique	خريطة تحليلية
Altération des surfaces	تشويه السطوح او تشويه سطحى	<b>Ancien</b>	قديم العهد - قديم
Altération de généralisation	تشويه التعميم	Carte ancienne	خريطة قديمة او قديمة العهد
Altération linéaire d'une projection	تشويه خطى لاسقاط	(cf. Incunable)	
Lignes d'égale altération	خطوط متساوية التشويه	<b>Anémométrique</b>	مرياحى
Altération sèmiographique	تشويه سيمائى ( اى ناتج عن الترميز الخرائطى )	Diagramme anémométrique	تخطيط بيانى مرياحى
<b>Alterné</b>	متناوب - متعاقب	<b>Angle</b>	زاوية
Bandes alternées	اشطرة متعاقبة	Angle d'une trame	زاوية لحمة
<b>Altimètre</b>	مرفاع ( مقياس الارتفاع )	<b>Animé</b>	متحرك
<b>Altimétrie</b>	مرفاعية ( قياس الارتفاع )	Carte animée	خريطة متحركة
		<b>Anneau</b>	حلقة
		Anneau de tracé	حلقة رسم ( حلقة مسطر )

<b>Annexe</b>	ملحق
Annexe graphique	ملحق استكمالي
Carte annexe	خريطة ملحقية ( خريطة فرعية )
<b>Antiméridien</b>	خط زوال معاكس
<b>Aphylactique</b>	اعتباطي
Projection aphylactique	اسقاط اعتباطي ( لا مطابق ولا مكافئ )
<b>Aplat</b>	منطقة مستوية اللون
<b>Appareil</b>	جهاز
Appareil de reproduction photographique	جهاز استنساخ تصويري
Appareils de composition des écritures	اجهزة تصنيف الكتابات
<b>Appliqué</b>	تطبيقي
Carte topographique appliquée	خريطة ارائية ( طبغرافية ) تطبيقية
<b>Apprenti</b>	متعلم ( متعلم في مهنة )
Apprenti dessinateur	رسام متعلم
<b>Apprentissage</b>	تلمن
<b>Approche</b>	تقريب
Instrument d'approche	آلة تقريب او آلة مقربة
<b>Aquatinte</b>	حفر مائي
<b>Arbitraire</b>	اعتباطي
Généralisation arbitraire	تعميم اعتباطي
Signe de forme arbitraire	علامة اعتباطية الشكل
Symbole de forme arbitraire	رمز اعتباطي الشكل
<b>Arc</b>	قوس
Arc de parallèle	قوس خط عرض - قوس عرضية
Longueur d'un arc de parallèle	طول قوس عرضية
<b>Archivage</b>	توثيق - حفظ الوثائق ( الخرائطية )
<b>Armé</b>	مسلح
Papier armé	ورق مسلح
<b>Aspect</b>	مظهر

<b>Aspect général des écritures cartographiques</b>	مظهر عام للكتابات الخرائطية :
<b>Assemblage</b>	تجميع
Assemblage de cartes	تجميع خرائط
<b>Association</b>	تجمع - جمعية
Association d'éléments graphiques	تجمع عناصر خطية ( اوبيانية )
Association Cartographique Internationale	جمعية خرائطية دولية
<b>Astronomie</b>	علم الفلك - علم الهيئة
<b>Atlas</b>	اطلس
Atlas normal	اطلس عادي
Carte d'atlas	خريطة اطلس
Feuille d'atlas	ورقة اطلس
Format d'atlas	نظم اطلس
Elaboration d'un atlas	انجاز اطلس
<b>Atterissage ( d'un navire )</b>	رسو ( سفينة )
<b>Auteur</b>	مؤلف
Auteur de carte	مؤلف خريطة
Droit d'auteur ( ج حقوق )	حق مؤلف ( ج حقوق )
<b>Automatique</b>	آلي
Procédé automatique	طريقة آلية
Carte réalisée à l'aide de procédés automatiques	خريطة آلية الوضع
<b>Automatisation</b>	تألية
Automatisation cartographique	تألية خرائطية
<b>Autopositif</b>	ذاتي الايجابية
Film autopositif	شريط ( او فلم ) ذاتي الايجابية
( cf. Inversible )	
<b>Auxiliaire</b>	مساعد
Sphère auxiliaire	كرة مساعدة
( مستعملة لتسهيل البحث الحسابي الخاص ببعض مساطم المسجات الناقصة )	
Surface auxiliaire de projection	سطح مساعد لاسقاط
<b>Axe</b>	محور
Axe d'un caractère	محور حرف ( طباعي )

Axe de la surface auxiliaire de projection	محور السطح المساعد لاسقاط	السمت الفلكى ( للاتجاه فى مكان ما )
Axes de coordonnées	محاور احداثيات	سمت جيوديسى
Azimut	سمت	سمت مغناطيسى
Azimut astronomique		اسقاط سمتى

## B

Balayage	كسح	Bible (adj.)	توراتى
Balayage optique	كسح بصرى	Papier bible	ورق توراتى
Bande	خريطة شريطية — شريط ( ج شرائط )		( نوع من رقيق الورق )
Bandes alternées	شرائط متناوبة او متعاقبة	Bibliographie	فهرسة — ببيوغرافية
Zone des bandes alternées	منطقة الشرائط المتعاقبة	Bibliographie cartographique	فهرسة خرائطية او ببيوغرافية خرائطية
Carte par bandes alternées	خريطة الشرائط المتعاقبة	Bibliographique	فهرسى — ببيوغرافى
Bande raccord	شريط واصل او رابط ( شريط وصل او ربط )	Titre bibliographique	عنوان فهرسى
Bande de gradation géographique	شريط تدريج جغرافى او شريط تربيع جغرافى	Bichromie	1 — ثنائية اللون
Banque de données (cartographique)	مصرف معطيات ( خرائطى )	(Syn. Dichromie)	2 — طبع ثنائى اللون
Baryté (Papier —)	ورق مطلى بالباريوم	Bicolore	ثنائى اللون
Basculement	تارجح	Estompage bicolore	نظليل ثنائى اللون
Base	قاعدة — اساس	Bimétallique	مزدوج الفلز
Carte (ou plan) de base	خريطة ( او تصميم ) اساسى	Plaque bimétallique	صفحة مزدوجة الفلز
Echelle de la carte de base	مقياس الخريطة الاساسية	Blanc (n.m.)	بياض
Bathymétrie	عمق — غورى	Blanchet	مطاط الافست
( متعلق بالاعماق المغمورة بالمياه )		Bloc	كتلة
Carte bathymétrique	خريطة اعماق	Bloc - diagramme	تخطيط بيانى مجسم
Carte de teintes bathymétriques	خريطة اعماق ملونة ( اى الخريطة )	Bon à	صالح لـ
Carte en courbes bathymétriques	خريطة منحنيات الاعماق	Bon à publier	صالح للنشر
		Bon à tirer	صالح للسحب
		Bords francs (v. Champ vif)	
		Bordage	تأزير — تطريف
		Border	أزير — طُرف
		Machine à border	آلة تأزير
		Bouchage	تعقيم — تورية
		Bristol	برستول
		Brochage	ضبر
		Brunissoir	مصقلة

## C

<b>Cadastral</b>	تأريفي — مسحى أو مساحى	<b>Carré</b>	مربع ( ج مربعات )
<b>Carte cadastrale</b>	خريطة تأريفية	<b>Carreau</b>	تربيعة ( ج ترابيع )
<b>Plan cadastral</b>	تصميم تأريفي	<b>Carroyage</b>	شطرجة
<b>Cadastre</b>	1 — تأريف — مساحة . 2 — سجل التأريف	<b>Carroyage de référence</b>	شطرجة السند ( شبكة ضبط النقط )
<b>Cadastrer</b>	مسح يمسح ( الارض ) سجل فى سجل التأريف	<b>Nord d'un carroyage</b>	شمال شطرجة ( شمال تربيع الاستاط )
<b>Cadre</b>	اطار	<b>Carte ( en papeterie )</b>	بطاقة — ورق صلب
<b>Cahier</b>	كراسة — كناشى	<b>Papier à cartes</b>	ورق البطاقات
<b>Calage</b>	تثبيت	<b>Carte ( en cartographie )</b>	خريطة ( ج خرائط )
<b>Calage d'un support</b>	تثبت سناد ( ضبط وضعه )	<b>Carte actuelle</b>	خريطة حالية
<b>Calibre</b>	عيار	<b>Carte aéronautique</b>	خريطة طيرانية
<b>Calquage</b>	ترسيم	<b>1</b>	أو ملاحية جوية ( ومقياسها : $\frac{1}{500.000}$ )
<b>Calque</b>	ترسم — ترسيم	<b>Carte aéronautique du Monde</b>	خريطة طيرانية للعالم أو خريطة ملاحية
<b>Calque de rédaction</b>	ترسم تحرير	<b>1</b>	جوية عالمية ( ومقياسها : $\frac{1}{1.000.000}$ )
<b>Papier calque</b>	ورق ترسم أو ورق ترسيم	<b>Carte à bords francs ou :</b>	
<b>Canevas</b>	رسم اجمالى — رسم مجمل	<b>à champ vif</b>	خريطة متسعة المجال ( بلا هامش )
<b>Canevas géographique</b>	خطوط الشبكة الجغرافية ( مجموع خطوط العرض والطول )	<b>Carte ancienne ( v. ce mot )</b>	
<b>Capitale ( Lettre ou caractère )</b>	حرف تاج أو حرف تاجى	<b>Carte d'analyse ou analytique</b>	( v. ces mots )
<b>Petite capitale</b>	حرف تاجى صغير	<b>Carte de base</b>	خريطة أساسية
<b>Caractère ( d'imprimerie )</b>	حرف طباعى	<b>Carte - document de base</b>	وثيقة خرائطية أساسية
<b>Caractéristique</b>	خاصية ( ج خصائص ) مميزة ( ج مميزات )	<b>Carte index</b>	خريطة دالة ( رسم بيانى لتوزيع تصاصات )
<b>Caractéristiques des papiers</b>	مميزات ( خصائص ) ورق ( الخرائط )	<b>Carte - itinéraire ( v. ce mot )</b>	
<b>Carnet</b>	دفتر	<b>Carte nationale</b>	خريطة وطنية ( cf. Série nationale )
<b>Carnet de points topographiques</b>	دفتر النقط الطبغرافية .	<b>Carte nautique</b>	خريطة ملاحية

Carte nautique d'atterrissage	خريطة رسو ملاحية	Cartographie minière	خرائطية منجمية أو خرائطية المناجم
Carte nautique côtière	خريطة ملاحية شاطئية	Cartographie officielle	خرائطية رسمية
Carte nautique de détail	خريطة ملاحية تفصيلية	Cartographie pratique	خرائطية عملية
( وهى خريطة الاعماق الساحلية القريبة )		Cartographie privée	خرائطية خاصة ( غير رسمية )
Carte d'obstacles	خريطة العوائق ( أو الحواجز )	Cartographie scolaire	خرائطية مدرسية
Carte périmée (v. ce mot)		Cartographie thématique	خرائطية موضوعية
Carte pilote	خريطة نموذجية	Cartographie théorique	خرائطية نظرية
Carte prévisionnelle (v. ce mot)		Cartographie topographique	خرائطية طبغرافية
Carte principale	خريطة رئيسية	Cartographie urbaine	خرائطية حضرية
Carte prospectus (v. Publicitaire)		Cartographique	خرائطى
Carte provisoire (v. ce mot)		Système cartographique	مجموعة خرائطية - نظام خرائطى
Carte en service		Techniques cartographiques	تقنيات خرائطية
خريطة قيد الاستعمال (أو حالة الاستعمال)		Cartologie	علم الخرائط
Carte transparente	خريطة شفافة السناد أو خريطة شفافة	Cartométrie	القياس الخرائطى
Cartodiagramme	خريطة بيانية	( دراسة المقاييس الخرائطية )	
Cartodiagramme utilisant la méthode du quadrillage	خريطة تخطيط بياني تربيعة	Cartométrique	قياسى ( متعلق بالقياس الخرائطى )
Cartogramme	حصية ( خريطة احصائية )	Instrument cartométrique	أداة قياسية ( خرائطية )
Cartographe	خرائطى ( مختص فى الخرائط )	Carton (en papeterie)	ورق متوى
Cartographe confirmé	خرائطى متضلع	Carton à dessin	ورق متوى للرسم
Cartographe scientifique	عالم خرائطى	Carton (annexe d'une carte).	ملحق خريطة
Ingénieur cartographe	مهندس خرائطى	Carton administratif	ملحق خريطة ادارى
Cartographie	خرائطية	Carton d'assemblage	ملحق خريطة تجييعى
Cartographie astronomique	خرائطية فلكية	Carton des données de base	ملحق خريطة للمعطيات الاساسية
Cartographie automatique	خرائطية آلية ( رسم آلى للخرائط )	Carton d'extension	ملحق خريطة توسيعى
Cartographe cadastrale	خرائطية تأريفية ( أو مساحية )	Carton extérieur	ملحق خريطة خارجى
Cartographie hydraulique	خرائطية المياه - خرائطية هيدروغرافية	Carton index	ملحق خريطة دال
Cartographie mathématique	خرائطية رياضية		
Cartographie militaire	خرائطية عسكرية		

Carton à échelle agrandie	ملحق خريطة مكبر المقياس	(largeur des caractères)	
Carton à échelle réduite	ملحق خريطة مصغر المقياس	Châssis	درج
Cartothèque	خزانة خرائط — خزانة خرائطية	Châssis de copie par contact	درج النسخ بالتماس
Cartouche	اطار العنوان ( في خريطة )	Châssis pneumatique	درج هوائى ( لمصورة )
Catalogue	فهرس	Chemin double	مخط مزدوج
Catalogue de cartes	فهرس خرائط	( أداة لتسطير الخطوط المتوازية )	
Catalogue des entrées	فهرس ( الخرائط ) الواردة	Chemins de fer ( Carte des — )	خريطة السكك الحديدية
	( قائمة الخرائط المضافة الى خزانة خرائطية )	Chiffre	رقم — عدد — تدر
Catégorie (de cartes)	صنف خرائط	Chiffre de cote	رقم أو تدر الارتفاع
Cavalière ( Perspective — )	v. Perspective	Chiffre de sonde	رقم المسبار
		Chiffre de tirage	عدد السحب
Centre	مركز	Mention du chiffre de tirage	ذكر عدد السحب
Centre de projection	مركز اسقاط	Chorographie	وصف بلد
Cercle	دائرة	( وصف اجمالى جغرافى )	
Grand cercle	دائرة كبرى	Chorographique	وصفى
Petit cercle	دائرة صغرى	Carte chorographique	خريطة وصفية اجمالية
Chaîne	سلسلة	Chromatique	لسونى
Chaîne de cartes nautiques	سلسلة خرائط ملاحية	Gamme chromatique	سلم لونى
Chalcographie	نقش المعادن	Chromatisme	تلوينية — تلونية
	( ومعناه فى الخرائطية : الطبع النقشى	Chromotypie ou Chromotypographie :	طبع الالوان
	أو الحفرى بسناد نحاسى )		تسلسل التاريخ أو التسلسل التاريخى
Chambre claire	منساح بصرى	Chronologie	متسلسل تاريخيا
Champ de la carte	مجال الخريطة	Chronologique	سيسيرو
Carte à champ vif	خريطة متسعة المجال أو بلا هامش	Cicéro	سماء
(sym. Carte à bords francs)		Ciel	أطلس السماء
Changement d'échelle	تغيير المقياس	Atlas du ciel	خريطة السماء
	أو تغيير المقياس	Carte du ciel	محيط دائرة
Charge (en papeterie)	مقومة ( فى الورامة )	Circonférence	وضوح
Chariot	حمالة	Clarté	ترتيب
Charte de couleurs	نسق الوان —	Classement	رتب
	مجموعة عينات الوان	Classer	رتابة
(A ne pas confondre avec Gamme de		Classeur	تصنيف
couleurs :	( سلم السوان	Classification	Classification de cartes
Chasse (des caractères d'une écriture)	عرض ( حروف كتابة )		تصنيف خرائط ( بالنسبة لمقاييسها )



Classification d'échelles	تصنيف مقاييس
Classification des termes cartographiques:	تصنيف المصطلحات الخرائطية
Classifier	صنف
Clé	مفتاح
Clé des échelles	مفتاح المقاييس
Clichage	روشمة أو روسمة
Cliché	روشم - روسم ( صورة سلبية أو كليشى سلبى )
Cliché de demi-teintes	رسم نصف لوينى
Cliché de trait	رسم خطي
Cliché tramé	رسم ملحم
Coefficient	معامل
Coefficient de reproduction	معامل الاستنساخ
Coefficient de surhaussement	معامل التعلية
	( معامل الزيادة فى المرتفعات أو التضاريس )
Coin de feuille	زاوية ورقة
	( وهو رأس الزاوية المتكون من اثنين من عناصر المحيط الخطى : Orle )
Colatitude (d'un lieu)	خط العرض
	التمم أو المكمل ( لكان ما )
	« وهو عبارة عن المسافة الزاوية من تطب نصف الكرة الذى يقع فيه المكان المعنى الى سمت نفس المكان »
	لاروس
Collage	الصاق - تغرية
Collage à chaud	تغرية الحرارة ( أى فى حالة الحرارة )
Collodion	لاصوق - غرَّيَاء
	( نوع من الغراء يستعمل فى التصوير )
Photographie au collodion humide	التصوير بالغرَّيَاء الرطب
Coloration	تلوين
Coloriage	تلوين باليد - تلوين يدوى
Combiné	موحد

Copie combinée monochrome	نسخة موحدة أحادية اللون
Estompage combiné	تظليل موحد ( متراكب )
Rédaction combinée polychrome	تحرير موحد متعدد الالوان
Comité de cartographie	لجنة خرائطية
Compas	فرجار
Compas à diviser	فرجار قاسم
Compas à pointe sèche	فرجار ثنائى الحد
Compas à verge	فرجار الدوائر الكبرى
Compas - balustre	فرجار الدوائر الصغرى
Compas de proportion	منسب
Compensateur	تعويضى
Masque compensateur	قناع تعويضى - قناع التوازن
Compilation	تجميع خرائطى أو تجميع الوثائق ( تجميع الوثائق ودراستها لوضع خريطة )
Complément	تتمة - تكميل
Complément de titre	تتمة عنوان
Complémentaire	تكميلى
Couleurs complémentaires	الوان تكميلية
Estompage complémentaire	تظليل تكميلى
Planche complémentaire	لوحة تكميلية
Complexe	معقد
Carte complexe	خريطة معقدة ( متعددة المواضيع )
Composeuse	صفانة ( آلة تستعمل لصف الحروف بواسطة شريط مثبت )
Composeuse - fondeuse	صفانة مذوبة
Photo - composeuse	صفانة ضوئية
Composition	تصنيف ( صف الحروف )
Composition des écritures	تصنيف الكتابات



<b>Conversion</b>	تحويل
Conversion d'une échelle	تحويل مقياس
<b>Coordinatographe</b>	ممارسة الاحداثيات
( جهاز توضع به النقط المحددة بالاحداثيات )	
<b>Coordinatomètre</b> ( مقياس الاحداثيات )	محدائبة ( مقياس الاحداثيات )
Coordinatomètre polaire	محدائبة قطبية
<b>Coordonnées</b>	احداثيات
Coordonnées de coin de feuille	احداثيات زاوية ورقة
Coordonnées géodésiques	احداثيات جيوديزية
Coordonnées géographiques	احداثيات جغرافية
Coordonnées planes	احداثيات مستوية
Coordonnées rectangulaires	احداثيات مستطيلة
( d'un point )	( لنقطة )
Axes de coordonnées	محاور احداثيات
Courbes coordonnées (adj.)	منحنيات احداثية
<b>Copie</b>	نسخة ( ج نسخ )
Copie combinée	نسخة موحدة
Copie combinée monochrome	نسخة موحدة أحادية اللون
Copie délébile	نسخة قابلة للمحو
Copie indélébile	نسخة غير قابلة للمحو
Copie dorsale	نسخة ظهرية
Copie en bleu	نسخة زرقاء
Copie en creux	نسخة غائرة
Copie intermédiaire	نسخة وسيطة
Copie par contact	نسخة بالتماس
Copie positive	نسخة ايجابية
Copie photomécanique	
( v. ce mot )	
<b>Copie (action de copier)</b>	نسخ
Copie par contact	النسخ بالتماس
Appareils de copie	أجهزة النسخ
Matériaux de copie	مواد النسخ

<b>Copiste</b>	نساخ — ناقل
<b>Copyright</b>	حق التأليف أو النشر — حقوق المؤلف
<b>Cordiforme</b>	تلبى الشكل
Carte cordiforme	خريطة تلبية الشكل
<b>Corps d'un caractère</b>	حجم حرف
( ou d'une lettre )	
<b>Correction</b>	تصحيح — تنقيح
Correction angulaire finie	تصحيح زاوى تام
Correction de rédaction	تصحيح تحرير
Correction des longueurs	تصحيح الأطوال
Modèle de correction	نموذج تصحيح
<b>Corrigé</b>	مصحح — منقح
Edition revue et corrigée	طبعة منقحة ومصححة
<b>Cote</b>	رقم — قدر أو تقدير رقمى
Cote d'altitude	تدر الارتفاع ( أو رقمه )
Cote de classement	رقم الترتيب
Cote de courbe	تقدير المنحنى
Cote de roche	تدر صخرة
<b>Coté (adj.)</b>	مرقم ( مقدر بالرقم )
Plan coté	تصميم مرقم
Point coté	نقطة مرقمة
<b>Côté (n. m.)</b>	جهة — جانب
Côté feutre	جانب اللبد
Côté supérieur	الجانب الاعلى
Côté toile	جانب القماش
	أو جانب النسيج
	( أى وجه الورقة المستند
	أثناء عملية الصنع على نسيج المكنة المعدنى )
<b>Côtière</b> ( Carte — )	خريطة الشواطىء
<b>Couche</b>	طبقة
Couche à tracer	طبقة التسطير
Couche de protection	طبقة واقية
Couche pelliculaire	طبقة تشريفة
<b>Couché</b> ( Papier — )	ورق مطلى — ورق صقيل
<b>Couleur</b>	لون ( ج ألوان )
Couleur complémentaire	لون تكملى

Couleurs contrastées الوان متضادة  
 Couleur de rédaction لون التحرير  
 Couleur d'un élément graphique لون عنصر خطى  
 Couleur d'une matière colorante لون مادة ملونة  
 Couleur d'impression لون الطبوع  
 Couleur fondamentale لون أساسى  
 Couleur lumineuse لون براق  
 Couleurs normalisées الوان منمطة ( على نمط معين )  
 Couleur primaire لون ابتدائى  
 Couleurs sombres الوان تامة — الوان التظليل  
 Gamme de couleurs سلم الوان  
**Coupe** تطع — متطع  
 Coupe de terrain متطع أرض ( أو أرضى )  
 Coupe cotée d'une mine متطع مرقوم لمنجم  
 Repère de coupe معلم التقطع — معلم التحرير ( راجع : Rognage )  
 Série de coupes نسق مقاطع  
 Trait de coupe خط التقطع  
**Coupure** تقصاصة خريطة  
 Recto d'une coupure وجه تقصاصة  
 Coupure double تقصاصة مضاعفة  
 Coupure irrégulière تقصاصة غير منتظمة  
 Coupure multiple تقصاصة متعددة الاجزاء المتجاورة  
 Coupure régulière تقصاصة منتظمة  
 Coupure spéciale تقصاصة خاصة  
**Courant** تيار  
**Courbe** منحني ( ج منحنيات )  
 Courbe auxiliaire منحني اضافى  
 Courbes coordonnées منحنيات احداثية  
 Courbe de niveau منحني المستوى — خط التسوية . ( تسوية المرتفعات )  
 خط المرتفعات المستوية .

Courbe de niveau submergée منحنى تضاريسى مغمورة  
 Carte à courbes de niveau خريطة منحنيات المستوى  
 Courbe figurative ou Courbe à l'effet منحنى الشكل التضريسي  
 Courbe intercalaire منحني خلاصى  
 Courbe maîtresse منحني رئيسى  
**Couteau** سكين  
 Couteau à tracer سكين خايط  
 Couteau à tracer simple ou multiple سكين خايط للخط البسيط  
 أو للخطوط المتعددة  
 Couteaux à tracer des traits d'épaisseur variable سكاكين لخط خطوط مختلفة السمك  
**Couverture** غطاء  
 Couverture cartographique غطاء خرائطى  
 Couverture cartographique à petite échelle غطاء خرائطى اجمالى  
**Couvrant** مطبق أو مطبق  
 Encre couvrante مداد أو جبر مطبق  
 Pouvoir couvrant ( v. Pouvoir )  
**Craticulage** نسخ تربيعى أو تخطيط تربيعى  
 Agrandissement par craticulage تكبير بالنسخ التربيعى  
 ( Pantographe ) أو بالمنساح  
 Réduction par craticulage تصغير بالنسخ التربيعى أو بالمنساح .  
**Creux ( Image en — ) v. Image** تجاوز المحيط الخطى  
**Crevé** معيار  
**Critère** معيار الاعلام  
 Critère de l'information نقدي — انتقادي  
**Critique (adj.)** تحليل نقدي  
 Analyse critique صليب التربييع أو صليب شبكى  
**Croisillon** رسم تبيدي ( رسم تبيدي )  
**Croquis**

Croquis altimétrique رسيمة مرفاعية  
 Croquis cartographique رسيمة خرائطية  
 Croquis topographique (ou géographique) رسيمة طبغرافية ( أو جغرافية )

Cube مكعب  
 Culture زراعة ( ج زراعات )  
 Cylindrique أسطوانى  
 Projection cylindrique اسقاط أسطوانى

## D

Danger خطر  
 Ligne de danger خط الخطر  
 Datation وضع ( أو تعيين ) التاريخ — تاريخ  
 Date تاريخ  
 Date de parution تاريخ الصدور  
 Date des corrections تاريخ التصحيح أو التتحيح  
 Date des modifications تاريخ التعديل  
 Date de révision تاريخ المراجعة  
 Débordant متجاوز ( خارج عن الاطار الى الهامش )  
 Ecriture débordant l'orle كتابة متجاوزة للمحيط الخطى  
 Décalage زيح — زيوح — ازاحة  
 Décalage planimétrique زيح مساحى  
 Décalque كز — مكزوزة  
 ( الرسم بطريقتة الكز هو نقل رسم من سطح الى سطح بالضغط على عناصره الخطية ويسمى المرسوم بهذه الطريقة مكزوزة )  
 Déclassée (carte —) خريطة ملفاة  
 Déclinaison انحراف — ميل  
 Déclinaison magnétique انحراف مغناطيسى  
 Flèche de déclinaison سهم الانحراف المغناطيسى  
 Graphique de déclinaison بيان رسمى للانحراف المغناطيسى  
 Découpage تقطيع — تجزئة  
 Découpage géographique تقطيع جغرافى  
 Découpage rectangulaire تقطيع مستطيل

Système de découpage نظام تجزئة ترتيبية  
 Découvrant كاشف  
 Sonde découvrante مسبار كاشف  
 Déductif استنتاجى  
 Méthode déductive طريقتة استنتاجية  
 Défectueux عائب — معيب ( غير صالح )  
 Dessin défectueux رسم عائب أو معيب  
 Définitif نهائى  
 Rédaction définitive تحرير نهائى  
 Dégradé تدرج لونى تناقصى  
 تعبير رمزى  
 Dégradé (de teintes) discontinu تدرج ( لوينات ) متقطع  
 أو غير متواصل  
 Degré درجة  
 Degré carré درجة مربعة  
 ( مربع يحده خيطان من خطوط الطول وخطان من خطوط العرض بين كل اثنين مسافة درجة ، ويسمى أيضا تربيعة جغرافية )  
 Demi-cercle نصف دائرة  
 Demi-feuille نصف ورقة  
 Demi-teinte نصف لوين  
 Image en demi-teintes صورة نصفية اللوينات  
 Photographie en demi-teintes تصوير نصفى اللوينات  
 Planche de demi-teintes لوحة نصف اللوينات  
 Dénivelé (de 2 points) ارتفاع نسبى

	( فارق الارتفاع بين نقطتين )	
<b>Dénominateur</b>	مقام	
Dénominateur de l'échelle	مقام المقياس	
<b>Densimétrique</b>	مكاني	
Carte densimétrique	خريطة مكثافية	
<b>Densité</b>	كثافة	
Densité de la population	كثافة السكان	
Densité des écritures cartographiques	كثافة الكتابات الخرائطية	
Carte de densité	خريطة كثافة	
<b>Dépliante (Carte —)</b>	خريطة مطوية	
<b>Dépoli (adj.)</b>	مخشن — مكمد	
Dépoli ou verre dépoli		
	زجاجة مخشنة ( زجاجة القياس التصويري )	
<b>Dépolissage</b>	تكمد ( ازالة المقل )	
<b>Dépôt</b>	مستودع	
Dépôt de cartes	مستودع خرائط	
<b>Dépouillement</b>	جرد أو تجريد	
<b>Dérivé</b>	مشتق	
Carte dérivée	خريطة مشتقة	
Plan dérivé	تصميم مشتق	
<b>Descendre une couleur</b>	خفض لونا أو خفف لونا	
<b>Dessin</b>	رسم	
Dessin des contours	رسم النطق	
Dessin de trait	رسم خطي	
Matériel de dessin	أدوات الرسم	
Papier à dessin	ورق الرسم	
<b>Dessinateur</b>	رسام	
Dessinateur cartographe	رسام خرائطى	
<b>Destination</b>	غاية — مقصد أو مقصود	
Indication de destination	تعيين الغاية أو الإشارة إليها	
<b>Détermination</b>	تحديد	
Détermination de l'échelle	تحديد المقياس	
Détermination des couleurs et des teintes d'une carte	تحديد ألوان خريطة ولوناتها	

<b>Détourage</b>	ازالة الحوائى الاساسية
<b>Développement (en photographie)</b>	تظهير — تحميض ( فى التصوير )
Développement gazeux	تظهير غازى
Développement humide	تظهير بالقطس
<b>Développement (d'une surface auxiliaire — cylindrique ou conique — sur le plan de projection)</b>	بسط خرائطى ( لسطح اضافى اسطوانى او مخروطى على مستوى اسقاط )
<b>Diagramme</b>	رسم أو تخطيط بياني
Diagramme - symbole	رمز بياني
	( رسم بياني مستعمل كرمز )
Carte - diagramme	خريطة بيانية
Diagramme hypsométrique	رسم بياني معلنى
Diagramme à coordonnées polaires	تخطيط بياني ذو احداثيات قطبية
Méthode des diagrammes	طريقة التخطيط البياني
<b>Diapason</b>	معيار التضريس
	( معيار لرسم التضاريس )
<b>Diapositive</b>	شفافة ( شفينة )
Carte sur diapositive	خريطة على شفافة ( او على شفينة )
<b>Diazoïque</b>	ثنائى الازوت
<b>Dichromie (v. Bichromie)</b>	تعليمى
<b>Didactique</b>	اطلس تعليمى
Atlas didactique	خريطة تعليمية
Carte didactique	نشر — انتشار
<b>Diffusion</b>	عددى متقطع
<b>Digital</b>	Cartographie digitale
	خرائطية عددية متقطعة
<b>Dimension</b>	بعد ( ج أبعاد )
Symbole à trois dimensions	رمز ثلاثى الأبعاد
<b>Dimensionnel</b>	بعدي

Stabilité dimensionnelle	استقرار بعدي
Direct	مباشر
Expression directe	تعبير مباشر
Projection directe	اسقاط مباشر
Direction	اتجاه
Direction principale	اتجاه رئيسي
Discontinu	متقطع
Teintes discontinues	لونيات متقطعة
Dispersion	تشتت - تشتت
Disposition	ترتيب
Ecriture à disposition	كتابة ترتيبية
Distance	مسافة
Distance réduite à l'horizon	مسافة مخفوضة أفقيا
Carte des distances	خريطة المسافات
Distributeur	موزع
Mention du distributeur	ذكر الموزع
Distribution	توزيع
Distribution cartographique	توزيع خرائطي
Carte de distribution	(v. Répartition) خريطة توزيع

Document	وثيقة ( ج وثائق )
Document cartographique	وثيقة خرائطية
Document de base	وثيقة أساسية ( أو أصلية )
Document hydrographique	وثيقة هيدروغرافية أو مائية
Document photographique	وثيقة تصويرية
Données	معطيات
Données de base	معطيات أساسية
	( لوضع خريطة )
Données générales	معطيات عامة
Dos	ظهر
Titre au dos	عنوان على ظهر ( اطلس )
Double (adj.)	مضاعف - مزدوج
Double trait (ou trait double)	خطيط مزدوج
Double (n. m.)	نظير
Double d'une carte	نظير خريطة ( نسخة ثانية في مجموعة )
Droits d'auteur	حقوق المؤلف
Duplicata	شاهدة (صورة الاصل أو نسخة الاصل)
Duplicateur	نسخة

## E

Eau	ماء ( ج مياه )
Planche des eaux	لوحة المياه
Planche des surfaces d'eau	لوحة سطوح المياه
Eau - forte	1 - ماء الفضة 2 - طبع الصور بالحفر أو الصورة المطبوعة بهذه الطريقة .
Ebauche	رسم تمهيدى ( لوثيقة خرائطية ) - مخطط تمهيدى

Ecart	فصحة - فارق
Ecart entre deux lignes	فصحة بين سطرين أو فارق سطرين
Ecart d'altitude entre deux courbes de niveau	فارق ارتفاع بين منحنى مستوى
Ecart entre l'échelle théorique et l'échelle réelle	فارق المقياسين النظرى والحقيقى
Echelle	مقياس ( ج مقاييس ) سلم ( ج سلالم ) أو نسق

Echelle agrandie	مقياس مكبر
Echelle cartographique	مقياس خرائطي
Echelle d'édition	مقياس النشر ( أو الطبع )
Echelle de couleurs	سلم أو نسق ألوان ( خريطة )
Echelle de pente	مقياس الانحدار
Echelle de préparation	مقياس التحضير
Echelle de rédaction	مقياس التحرير
Echelle des hauteurs	مقياس الارتفاعات
Echelle des longueurs	مقياس الأطوال
Echelle de teintes hypsométriques	سلم ( أو نسق ) لويونات معلائية
Echelle d'un globe	مقياس كرة
Echelle graphique	مقياس بياني
Echelle locale	مقياس محلي
Echelle mathématique	مقياس رياضي
Echelle métrique	مقياس عشري ( متري )
Echelle numérique	مقياس عددي
Echelle réduite	مقياس مصغر
Echelon	رتبة ( ج رتب ) - درجة ( ج درجات )
Echelon de densité	درجة الكثافة
<b>Ecriture</b>	كتابة ( ج كتابات )
Ecriture à position	كتابة موقعية
Ecriture à disposition	كتابة ترتيبية
Ecritures cartographiques	كتابات خرائطية
Ecriture droite	كتابة قائمة
Ecriture manuscrite	كتابة مخطوطة
Ecriture penchée	كتابة مائلة
Erreur d'écriture	خطأ كتابي
Planche d'écritures	لوحة كتابات
Tableau d'écritures	جدول كتابات
<b>Editeur</b>	ناشر
Editeur cartographique	ناشر خرائطي
Editeur officiel	ناشر رسمي
Mention de l'éditeur	ذكر الناشر
Edition ( action d'éditer )	نشر

Une édition	طبعة
Edition cartographique	نشر خرائطي
Edition originale	طبعة أصلية
Edition provisoire	طبعة مؤقتة
Echelle d'édition	مقياس نشر
Maison d'édition cartographique	دار نشر خرائطي
Mention du lieu et de date d'édition	ذكر مكان وتاريخ النشر
Nouvelle édition revue et corrigée	طبعة جديدة مراجعة ومنتحة ( أو مصححة )

#### Effet ( Courbe à I— )

v. Courbe figurative

#### Elaboration

اعداد - انجاز

Elaboration cartographique ( de cartes )

اعداد خرائط

Elaboration et choix des symboles

اعداد واختيار الرموز

Documents d'élaboration

وثائق الاعداد

#### Electrostatique

استاتي كهربائي - (الكتروستاتي)

Reproduction électrostatique

استنساخ استاتي كهربائي

#### Elément

عنصر ( ج عناصر )

Éléments abstraits

عناصر مجردة

Élément constitutif

عناصر تكوينية

Éléments de conservation

عناصر الحفظ أو الوثيق

Éléments de reproduction

عناصر الاستنساخ

Éléments divers

عناصر مختلفة

Éléments d'identification

عناصر تحقيق الذاتية

Élément graphique complexe

عنصر خطي معقد

Élément graphique zonal

عنصر خطي منطقي

Éléments naturels

عناصر طبيعية



Eléments rapportés	
عناصر غير طبيعية (ظواهر من عمل الانسان مثل المزارع والفساب المغروسة والسدود وبحيراتها وطرق المواصلة ،،، )	
Elévation	مرتفع ( ج مرتفعات )
Ellipse	اهليلجى - تطع ناقص
Ellipsoïde	مجسم ناقص
Ellipsoïde de référence	مجسم ناقص للسند
Emmagasinage	خزن - تخزين
Emmagasinage de cartes	خزن أو تخزين خرائط
Emulsion	مستطب
Emulsion photographique	طبقة (تثيرة) حساسة للضوء
Encadrement	تأطير
Encart	وثيقة اضافية
Encre	مداد - حبر
Encre couvrante	مداد معتم
Encre de Chine	مداد صينى
Encre de retouche (ou liquide à retouche)	مداد التثبيت
Encre indélébile	مداد ثابت
Encre pour plastique	مداد الرسم على اللدائيات
En-pied (Titre en-pied)	عنوان سفلى أو هامشى سفلى
Ensemble	مجموع ( ج مجاميع )
Ensembles disjoints	مجاميع منفصلة
Ensemble graphique	مجموع خطى أو تخطيطى
En-tête	عنوان فوتى أو راسى
Entoilage	تتميش
Entreprise de fabrication de globes	منشأة صنع الكرات الخرائطية
Environs	نواح - ضواح ( جمع : ناحية وضاحية )
Carte des environs	خريطة النواحي
Epair	شفافية الورق
Epais	سميك

Papier épais	ورق سميك
Epaisseur du papier	سمك الورق
Epreuve	تجربة ( ج تجارب )
Epreuve d'essai	تجربة اختبارية - تجربة
Epreuve d'essai des écritures	تجربة الكتابات
Epreuve d'essai en couleur	تجربة بالالوان
Epreuve d'essai en machine	تجربة آلية
Epreuve d'essai finale	تجربة نهائية
Epreuves par couleurs combinées	تجارب بالالوان الموحدة
Epreuves par couleurs séparées	تجارب بالالوان المنفصلة
Témoins de couleurs imprimées sur l'épreuve	شواهد الوان مطبوعة على التجربة
Equerrage	قص ( ورق ) كوسى ( تنطيع قائم الزاوية )
Equerre	كوس
Equerre à griser	كوس الترتيقن
Equerre à report (ou à reporter, ou à piquer).	كوس احداثيات ( مدرج )
Equidistance	تساوى المسافة
Equidistance variable	تساوى المسافة المتغير.
Equidistant	متساوى المسافة
Projection équidistante	استقاط متساوى المسافة
Projection azimutale équidistante	استقاط سمتى متساوى المسافة
Equivalent	مكافىء
Projection équivalente	استقاط مكافىء
Erreur	غلط - غلطة
Erreur cartographique	غلط أو غلط خرائطى
Erreur de données	غلط أو غلط معطيات

Erreur d'écriture غلط أو غلطة كتابة  
 Erreur de reproduction غلطة أو غلط استنساخ  
 Erreur graphique غلط رسمى أو تخطيطى  
 Erreur instrumentale غلط أدواتى  
 Erreur opératoire غلط عملية ( فى عملية )  
 Erreur planimétrique غلط مساحى  
 Espace (en typographie) فرجة ( ج فرج ) فارق  
 Espacement (act. d'espacer) تفريج — تفريق  
 Espacement entre les caractères فارق محورى بين الحروف  
 Espacer فرق أو فرج ( بين )  
 Esquisse رسم أو تخطيط اجمالى أو اعدادى  
 Esquisse topographique رسم اجمالى ارأى أو طبغرافى  
 Estompage تظليل  
 Estompage à l'aérogaphe تظليل بالمرشة ( اى مرشة الرسم )  
 Estompage analytique تظليل تحلىلى  
 Estompage au crayon تظليل بقلم الرصاص  
 Estompage à l'aérogaphe تظليل موحد أو متراكب  
 Estompage complémentaire تظليل تكملىلى  
 Estompage de pente تظليل انحدار أو منحدر  
 Estompage d'ombre تظليل اصطلاحى أو بالاضاءة المائلة ( وهو التظليل الناتج عن اشعة ضوئية مائلة )  
 Estompage manuel تظليل يدوى  
 Estompage photographique تظليل تصويرى  
 Estompage photographique par réflexion تظليل تصويرى بالانعكاس  
 Estompage photographique par trans-  
 parence تظليل تصويرى بالشفافية  
 Estran منطقة المد والجزر  
 Etablissement مؤسسة

Etablissement cartographique مؤسسة خرائطية  
 Etat دولة  
 Carte d'état خريطة دولة  
 Etendre نشر  
 Etendre une couche mince sur un support نشر قشيرة على سناد  
 Etoile نجم أو نجمة ( ج نجوم )  
 Carte en étoile خريطة نجمية ( الشكل )  
 Carte des étoiles خريطة النجوم  
 Etoileée (Carte —) خريطة نجمية  
 Eventail مروحة  
 Eventail des courbes مروحة المنحنيات  
 Exactitude ضبط — صحة  
 Exactitude de l'échelle ضبط المقياس  
 Exactitude planimétrique ضبط مساحى  
 Exagération فرط — مبالغة  
 Exagération des hauteurs فرط التعلية  
 Exagéré مفرط  
 Exagérer أفرط — بالغ فى  
 Excursion تجوال — تطواف  
 Carte d'excursions خريطة تجوال أو تطواف  
 ( خريطة تجوالية )  
 Exempleire نسخة ( ج نسخ )  
 Exempleire de référence نسخة المرجع  
 Exposition عرض — معرض  
 Exposition à la lumière عرض للضوء  
 Exposition de cartes عرض خرائط — معرض خرائط  
 Salle d'exposition قاعة عرض  
 Expression تعبير ( عن )  
 Expression cartographique تعبير خرائطى  
 Expression du relief تعبير عن التضريس

Mode de l'expression de l'échelle	طريقة ( أو نوعية ) التعبير عن القياس ( بالارتام أو بالرسم )
Extension	توسع — امتداد

Carte d'extension d'un phénomène	خريطة امتداد ظاهرة
Extrait	نبذة . مستخلص
Extrait de carte	مستخلص خريطة
Extrapolation	استيفاء تمديدي

## F

Façonnage	صوغ — تشكيل
Façonner	صاغ — شكل
Fac - similé	صورة مطابقة
Facteur	عامل ( ج عوامل )
Facteur de motivation	عامل التعليل
Facteur de réduction de l'échelle	عامل خفض ( تصغير ) المقياس
Facteurs sémiologiques	عوامل سيميائية
Facture	انشاء — انجاز
Faute	خطأ
Faute de lecture d'un document cartographique	خطأ في قراءة وثيقة خرائطية
Faux	خاطيء — كاذب
Faux décalque	كر كاذب
Fenêtre	نافذة — منفذ ( ج نوافذ ومنافذ )
Feuille	ورقة ( خرائطية )
Feuille de papier	ورقة كاغد
Feuille de métal	ورقة فلز
Feuille d'impression	ورقة طبع
Feuille de projection	ورقة اسقاط
Feuillet	ملزمة ( ج ملازم ) طرس ( ج اطراس )
Fiabilité	صلاحية
Durée de fiabilité d'une carte	مدة صلاحية خريطة
Fiche	جزارة وجداذة
Fichier	مجزة ( مجزة )
Fichier image	مجزة بيانية
Fichier numérique	مجزة عددية أو رقمية

Fictif	وهي — مختلف
Représentation fictive	تمثيل وهمي
Fidélité	صحة التمثيل
Fidélité associative	تمثيل ايحائي
Figuratif ( أو رسمى أى بالرسم )	تمثيلي ( تصويري أو رسمى )
Estompage figuratif	تظليل تمثيلي أو تصويري
Plan figuratif	تصميم تمثيلي أو تصويري
Symbole figuratif	رمز تمثيلي أو تصويري
Figuration	تمثيل — تصوير
(Syn. Figuré)	
Figuration abstraite	تمثيل مجرد
Figuration concrète	تمثيل واقعي ( مجسم )
Figuration de cours d'eau	تمثيل مجاري مياه ( انهار )
Figuration de la densité	تمثيل الكثافة
Figuration de la largeur d'un cours d'eau	تمثيل عرض نهر ( بالتدرج الواقعي )
Figuration graphique annexe	تمثيل تخطيطي ملحق
Figuration hypothétique	تمثيل افتراضي
Figuration plane	تمثيل مستو
Figuration semi - concrète	تمثيل نصف واقعي أو شبه واقعي
Figuration tridimensionnelle	تمثيل ثلاثي الابعاد
Figuré (n. m.)	تمثيل أو تصوير ( بمعنى الشيء الممثل أو المرسوم )

(Syn. Figuration)  
 Figuré de relief تمثيل تضاريس  
 Figuré plastique du relief تمثيل تضاريس واقعي  
 Figuré de rocher تمثيل صخرة  
**Filé des eaux**  
 تمثيل متوازي الخطوط للمياه الشاطئية  
**Filet** خييط — خييط اطار  
 Filet extérieur d'un cadre خييط خارجي لاطار  
 ( خييط اطار خارجي )  
 Filet typographique شفرة طباعية  
**Film** شريط — فلم ( ج اشربة وافلام )  
 Film photographique شريط أو فلم تصوير  
**Filtre** مرشح — مصفاة  
 Filtre de sélection chromatique مرشح الانتقاء اللوني  
 مرشح الانتقاء اللوني  
**Flèche** سهم ( ج سهام )  
 Flèche de cuvete سهم الانخفاض أو المنخفض  
 Flèche de déclinaison سهم الانحراف المغناطيسي  
 Flèche d'orientation سهم الاتجاه  
 ( سهم يوضح الشمال الجغرافي )  
**Fluorescent** مستشع ( فلوري )  
 Carte fluorescente خريطة مستشعة  
 Couleur fluorescente لون مستشع  
**Fluvial** نهري  
 Navigation fluviale ملاحة نهرية  
 Lignes de navigation fluviale خطوط ملاحة نهرية  
**Flux (Carte de —)**  
 خريطة نسبة الحركة ( المتعلقة بطرق المواصلة )  
**Fond (marin)** قعر ( بحري )  
**Fond** أساس  
 Fond de carte أساس خريطة  
 Fond provisoire أساس مؤقت ( أو أساس مرشد )

**Fondamental** أساسي  
 Couleurs fondamentales ألوان أساسية  
 Planches topographiques fondamentales لوحات طبغرافية أساسية  
**Fonds cartographique**  
 مجموعة خرائطية تامة أو كاملة  
**Fondue (Teinte —)** لوين ضبابي  
**Formage** تشكيل  
**Format** قطع  
 Format de l'image imprimante قطع الصورة الطباعة  
 Format définitif قطع نهائي  
 Format d'impression قطع الطبع  
 Format d'une feuille (ou d'une coupure) قطع ورقة ( أو قصاصة )  
 Format du papier قطع الورق  
 Format machine قطع الآلة الطباعة ( قطع مطبعي )  
 Format réel (d'une carte) قطع ( خريطة ) حقيقي  
 Format théorique قطع نظري  
**Forme** شكل  
**Fraisage** تفريز  
 Fraisage de cartes en relief تفريز خرائط مخرسة ( أو بارزة التضاريس )  
**Fraiseuse** مخرزة  
 Fraiseuse pour cartes en relief مخرزة خرائط مخرسة  
 (Cf. Pantographe)  
**Fréquence** تواتر  
 Carte de fréquence خريطة تواتر  
**Frontière** 1 — حدود 2 — تصاصة حدودية  
**Fuseau** زوالية ( ما بين خطي زوال )  
 Méridien limité d'un fuseau :  
 احد خطي الزوالية ( أو خط تحديد زوالية )  
 Fuseau horaire زوالية ساعية  
 Repère de fuseau معلم زوالية  
 Carte en fuseaux خريطة الزوالات  
**Fusée (en rédaction cartographique)**  
 سهم التصحيح ( في التحرير الخرائطي )

## G

<b>Gabarit</b>	دليل التسطير ( نموذج دال يساعد على ضبط الرسوم الخطية ) تالب خرائطي	<b>Géodésique</b>	جيوديزي — مساحي أرضي Coordonnées géodésiques احداثيات جيوديزية Latitude géodésique عرض جيوديزي Lignes géodésiques خطوط جيوديزية
<b>Galvanotypie</b>	روسمة ( بالتليبس او الطلي الكهربائي )	<b>Géographique</b>	جغرافي Atlas géographique اطلس جغرافي
<b>Gamme (de couleurs)</b>	سلم ( الوان )	<b>Géoïde</b>	سطحية الارض
<b>Gamme chromatique</b>	سلم لوني	<b>Géomorphologie</b>	شكالة ( علم شكل الارض وتطوره ) — جيومرفولوجية
<b>Gamme de gris</b>	سلم الوان رمادية	<b>Géomorphologique</b>	شكالي ( راجع ما قبله ) Carte géomorphologique خريطة شكالية ( جيومرفولوجية )
<b>Gamme ordonnée d'échelles</b>	سلم مقاييس مرتب	<b>GEOREF</b>	جيورف ( نظام عالمي لتعيين المواقع الجغرافية بمعالم رمزية أبجدية — رقمية )
<b>Gaufrage</b>	دمغ — نقش Gaufrage par dépression نقش بالتفوير ( لتشكيل التضاريس )	<b>Glace</b>	سناد زجاجي
<b>Généralisation</b>	تعميم	<b>Globe</b>	كرة
<b>Généralisation arbitraire</b>	تعميم اعتباطي	<b>Globe en fuseaux</b>	كرة الزوايات ( راجع : : Fuseau )
<b>Généralisation automatique</b>	تعميم آلي	<b>Globe terrestre</b>	كرة أرضية
<b>Généralisation cartographique</b>	تعميم خرائطي	<b>Globes Terrestres</b>	خرائطية الكرات الارضية ( تعبير اصطلاحى يقصد به : دراسة الكرات الارضية وصناعتها )
<b>Généralisation conceptuelle</b>	تعميم تصوري	<b>Globe terrestre en relief</b>	كرة أرضية مخرسة
<b>Généralisation structurale</b>	تعميم بنيوي	<b>Gouache</b>	غواش ( رسم بالالوان المائية والصورة تسمى غواشة )
<b>Echelle de généralisation</b>	مقياس التعميم	<b>Gradin</b>	درجة ( ج درج ) مدرج
<b>Erreurs de généralisation</b>	اغلاط تعميم	<b>En gradins</b>	مدرج
<b>Généralités</b>	عموميات	<b>Relief en gradins</b>	خريطة مدرجة التضريس ( او التضاريس )
<b>Généralités cartographiques</b>	عموميات خرائطية	<b>Graduation</b>	تدرج — تدرج ( ترقيم الخطوط التريبعية كل بدرجته )
<b>Géocentrique</b>	مركزي أرضي		
<b>Latitude géocentrique</b>	العرض المركزي ( لمكان ما )		
<b>Longitude géocentrique</b>	الطول المركزي ( لمكان ما )		
<b>Géodésie</b>	جيوديزية — علم مساحة الارض او مساحة الارض		

Graduation du carroyage	تدرّيج الشطرّجة ( تدرّيج التريّج )
Graduation géographique	تدرّيج جغرافى
Grainage	تخشين
(Syn. Grenage)	
	( عملية يزال بها صقل السناد الطابع او سناد التحرير لتسهل استقبال المداد )
Graisse	ثخانة ( الحرف )
Grammage	الوزن بالغمرات
Grammage du papier	وزن الورق
Granulation	تحبيب - تحبب
Graphie	تعبير خطى او رسمى ( بالرسم ) او تصويرى
Graphie cartographique	تعبير خطى خرائطى .
Graphique (adj.)	خطى - تخطيطى - رسمى - بيانى
Élément graphique	عنصر خطى او رسمى ( تخطيطى )
Erreur graphique	غلط خطى او تخطيطى
Représentation graphique	تمثيل بيانى
Graphique (n. m.)	خط او رسم بيانى
Graphique cartésien	رسم بيانى دكارتى

Graphique de déclinaison	رسم بيانى لانحراف مغناطيسى
Graphique utilisé comme symbole	رمز بيانى
Graticulage (v. Craticulage)	حرف ثخين
Gras (Caractère —)	
Graticulage (v. Craticulage)	كشط - حك
Grattage	مكشط - محك
Grattoir	
Grattoir de graveur	مكشط الحفارة او النقاشة ( مكشط النقاش )
Grattoir à faisceau de soie de verre	محاة ليفية زجاجية
Graver	حفر - نقش
Graveur	حفار - نقاش
Gravure	(1) صورة منقوشة او محفورة (2) ( مهنة ) الحفارة او النقاشة .
Grenage (v. Grainage)	
Grille	شبكة
Grille de repérage	شبكة الاعلام
Grisé (n.m.)	رمدة (لون رمادى)
Carte en grisé (ou carte selon la méthode des aires colorées)	خريطة توزيع بتدرّيج الالوان
Groupe	مجموعة
Groupe de cartes	مجموعة خرائط

## H

Habillage	تأطير ( التلبس بالمعلومات )
	( وهى الاضاحات والرسوم الخارجة عن سطح الخريطة المحدودة فى اطارها )
Modèle d'habillage	نموذج تأطير
Habillé	مؤطر ( ملبس بالمعلومات )
Relief habillé	خريطة مضرسة مؤطرة
Hachureur	مرقنة ( آلة ترقيتين )
Hachures	خطوط الترقيتين - ترقيينات
Hachures de pente	ترقيينات الانحدار

Hachures d'ombre	ترقيينات الظل
Hachures figuratives	ترقيينات تمثيلية او تصويرية
Carte en hachures	خريطة مرقنة
Densité des hachures	كثافة الترقيتين
Procédé des hachures	طريقة الترقيتين
Hachuré (adj. et n. m.)	مرقن

Surface hachurée selon une densité constante	منطقة منتظمة الترقين	Atlas historique	اطلس تاريخى
Exécution d'un hachuré	ترقين أو وضع مرتن	Carte historique	خريطة تاريخية
<b>Harmonie des couleurs</b>	توافق أو تناسق أو انسجام الالوان	<b>Homogène</b>	متجانس
Harmonie d'une carte	انسجام عناصر خريطة	Ensemble graphique homogène	مجموع تخطيطى ( خطى ) متجانس
<b>Harmonisation</b>	توفيق — توافق	<b>Homométrique</b>	أحادى القياس
(Action d'harmoniser ou fait d'être harmonisé)		Carte homométrique	خريطة أحادية القياس
Harmonisation des couleurs	توفيق الالوان — توافقها	Plan homométrique	تصميم أحادى القياس
<b>Harmoniser les couleurs</b>	وفق الالوان	<b>Hors - texte</b>	زائد — اضافى
<b>Hauteur</b>	علو — ارتفاع	Carte hors - texte	خريطة اضافية
Hauteur d'œil	عيار الحرف	<b>Hydrographie</b>	علم وصف المياه — هيدروغرافيا
( مقدار علو الحرف المطبعى فى جزئه الطابع )		<b>Hydrographique</b>	هيدروغرافى
Hauteur typographique	ارتفاع ( علو ) طباعى		( متعلق بعلم وصف المياه )
<b>Héliographie</b>	استنساخ بالحفر الشمسى	Atlas hydrographique	اطلس هيدروغرافى — اطلس المياه
<b>Héliographique</b>	متعلق بالحفر الشمسى	Carte hydrographique	خريطة هيدروغرافية — خريطة المياه
Papier héliographique	ورق الحفر الشمسى	Réseau hydrographique	( v. Réseau )
Reproduction héliographique		<b>Hyperpanchromatique</b>	مفرط الحساسية للالوان الطيفية ( المرئية )
( v. Héliographie )		<b>Hypothétique</b>	افتراضى
Tireuse héliographique	آلة الحفر الشمسى	Représentation hypothétique	تمثيل افتراضى
<b>Héliogravure</b>	نقش ( حفر ) شمسى حفر تصويرى	<b>Hypsométrique</b>	معلائى
Trame d'héliogravure	لحمة الحفر التصويرى	Teinte hypsométrique	لوين معلائى
<b>Hiatus</b>	فجوة خرائطية	Teintes hypsométriques significatives	لوينات معلائية اصطلاحية
( فجوة بين خريطتين متجاورتين غير منتميتين لاسقاط واحد )		Carte à teintes hypsométriques	خريطة ملونة التضاريس
<b>Hiéroglyphique</b>	غامض	Figuré du relief par teintes hypsométriques	تمثيل التضاريس بلوينات معلائية
Carte hiéroglyphique	خريطة غامضة	Plage de teinte hypsométrique	منطقة معلائية ( اللوين )
<b>Histogramme</b>	رسم بيانى نسيجى		
<b>Historique</b>	تاريخى		

<b>Identification</b>	اثبات الذاتية مماثلة أو مطابطة	<b>Impression groupée</b>	طبع تجبيعى ( طبع عدة صور جمعت على لوحة طبع واحدة )
<b>Elements d'identification</b>	عناصر الاثبات الذاتى ( أو اثبات الذاتية ) — عناصر المطابقة أو المماثلة	<b>Impression monochrome</b>	طبع أحادى اللون
<b>Identique</b>	مماثل — مطابق	<b>Impression polychrome</b>	طبع متعدد الالوان
<b>Impression à l'identique</b>	طبع التماثل أو التطابق	<b>Couleur d'impression</b>	لون ( مداد ) الطبع
<b>Idéogramme</b>	رمز معنوى ( علامة خطية تدل على معنى أو تشير الى مدلول )	<b>Encre d'impression</b>	مداد الطبع
<b>Idéographie</b>	كتابة رمزية ( نظام كتابى يستعمل فيه الرموز المعنوية أو الصور والرسوم الدالة على المعانى )	<b>Faute d'impression</b>	خطأ مطبعى — خطأ طبع
<b>illustré</b>	مزين ( بالرسوم أو الصور ) — مصور	<b>Format d'impression</b>	تقطع طبع
<b>Atlas illustré</b>	أطلس مصور	<b>Forme d'impression</b>	شكل طبع
<b>Carte illustrée</b>	خريطة مصورة	<b>Planche d'impression</b>	لوحة طبع
<b>Image</b>	صورة ( ج صور )	<b>Imprimant</b>	طابع
<b>Image en creux</b>	صورة غائرة	<b>Image imprimante</b>	صورة طابعة
<b>Impression au moyen d'images en creux</b>	طبع بالصور الغائرة	<b>Format de l'image imprimante</b>	تقطع الصورة الطابعة
<b>Image imprimante</b>	صورة طابعة	<b>Support imprimant</b>	سناد طابع
<b>Image négative</b>	صورة سلبية ( أو سالبة )	<b>Pourcentage imprimant</b>	نسبة مئوية طابعة
<b>Image positive</b>	صورة ايجابية ( أو موجبة )	<b>Inactinique</b>	غير اكينى
<b>Imaginaire</b>	خيالى	<b>Couleur inactinique</b>	لون غير اكينى
<b>Carte imaginaire</b>	خريطة خيالية	<b>Incrément</b>	فارق أدنى ( بين قيمتين )
<b>Représentation imaginaire</b>	تمثيل خيالى	<b>Incunable</b>	استهلالى
<b>Imposition</b>	ترتيب المصفوفات ( ترتيب صحيفات الطبع )	<b>Carte incunable</b>	خريطة استهلالية ( خريطة قديمة نشرت فى مسنهل عهد الطباعة — قبل سنة 1550 )
<b>Impression</b>	طبع	<b>Indélébile</b>	ثابت — لايمحى
<b>Impression à plat</b>	طبع سطحي	<b>Encre indélébile</b>	مداد ثابت
<b>Impression cartographique</b>	طبع خرائطى	<b>Index</b>	دليل — فهرست أو فهرس
		<b>Index d'un atlas</b>	فهرست اطلس
		<b>Index des noms</b>	فهرس الاسماء
		<b>Carte - index</b>	خريطة دالة
		<b>Carton - index</b>	قصاصه دالة
		<b>Indication</b>	تعين — ايضاح — معلومة



Indication de destination تعيين المتصد  
 Indication de l'échelle تعيين المقياس  
 Indications marginales ايضاحات هامشية  
 (Cf. Habillage)  
 Indications marginales des données de base معلومات أصلية هامشية  
 Indicatif دال ( على )  
 Teinte indicative لوين اصطلاحى ( دال اصطلاحيا على ظاهرة معينة )  
 Indicatrice de Tissot دليل تيسو ( اهليلج التشويه )  
 Indirect غير مباشر  
 Expression indirecte تعبير غير مباشر  
 Inductif استقرائى  
 Méthode inductive طريقة استقرائية  
 Inerte ساكن  
 Inférieur أدنى  
 Echelle inférieur مقياس أدنى  
 Information اطلاع - اعلام - استطلاع  
 Information cartographique اعلام خرائطى  
 Carte d'information générale خريطة استطلاع عام  
 Ingénieur مهندسى  
 Ingénieur cartographe مهندس خرائطى  
 Ingénieur de travaux cartographiques مهندس اشغال خرائطية  
 Ingénieur diplômé de l'Université de Cartographie مهندس حامل لشهادة جامعة الخرائطية  
 Insolation شمسى  
 Instabilité لا استقرارية ( عدم الاستقرار ) - تغير  
 Instabilité dimensionnelle du film تغير بعدى للشريط ( أو الفلم )

Instructions تعليمات  
 Instructions pratiques تعليمات عملية  
 Instrument أداة ( ج : ادوات )  
 Instrument cartométrique ( v. ce mot )  
 Instrument de mesure de longueur أداة مقياس الطول  
 Instruments de rédaction ادوات التحرير  
 Intensité شدة  
 Intensité d'une couleur نصاعة لون  
 Carte d'intensité خريطة اظهار او ابراز ( تظهر فيها الظواهر الممثلة حسب شدتها أو أهميتها )  
 Intercalaire خلالى  
 Courbe intercalaire منحن خلالى  
 Interligne فسحة بين سطرين  
 Intermédiaire وسيط - متوسط - وسط  
 Document intermédiaire وثيقة وسيطة  
 Dessin du document intermédiaire رسم الوثيقة الوسيطة  
 Echelle intermédiaire مقياس وسط  
 International دولى  
 Atlas international اطلس دولى  
 Carte internationale خريطة دولية  
 Interpolation استكمال - استيفاء  
 Interprétation (d'une carte) تاويل ( خريطة )  
 Intersection تقاطع  
 Ligne d'intersection خط التقاطع  
 Méridien d'intersection خط التقاطع الطولى  
 Parallèle d'intersection خط التقاطع العرضى  
 Intervalle (espace) فسحة - فاصل  
 Intervalle de classe فسحة قيم ( بين خطى تساوى ، ويشير اليها فى الخريطة رمز واحد متكرر )

Intervalle entre deux courbes de niveau	مسحة بين خطى تساوى المرتفعات .
Intervalle (temps)	فترة
Intervalle entre deux révisions	فترة بين مراجعتين
Intervalle entre deux tirages	فترة بين سحبين
<b>Inventaire</b>	
	جرد — ( أو القائمة الناتجة عن عملية الجرد )
Inventaire de cartes	قائمة جرد الخرائط
Carte d'inventaire	خريطة جرد
<b>Inversible (Film —)</b>	
	شريط عكسى أو تلبى ( وهو فلم تصويرى تنال به صورة بطريقة القلب وهو تحويل صورة موجبة الى سالبة والعكس بالعكس ).
<b>Inversion</b>	عكس أو تلب ( أنظر ما تبلاه )
Inversion photographique	عكس أو تلب تصويرى

Copie avec inversion	نسخ بالقلب ( التصويرى )
Iso	( سابقة معناها : متساو )
Isobathe	خط تساوى العمق ( ازويث )
Isohypse (adj.)	متساوى الارتفاع
Isolé	منفرد
Carte isolée	خريطة مستقلة
Isoligne	خط تساوى
Carte d'isolignes	خريطة خطوط التساوى
Isomètre	خط تساوى القياس
(d'une projection)	( لاسقاط )
Isométrique	متساوى القياس
Isoplèthe	ايزوبليست
Italique (type d'écriture)	كتابة مائلة - خط مائل .
En italique	بالخط المائل
Itinéraire (adj)	مسيرى
Carte itinéraire	خريطة مسيرية
Itinéraire (n. m.)	مسيرة
Carte d'itinéraires	خريطة مسيرات

## J

<b>Jambage</b>	ساق الحرف
<b>Jaunir (papier support)</b>	اصفر ( الورق أو السناد )
<b>Jaunissement</b>	صفرة — اصفرار
<b>Jeu</b>	مجموعة
Jeu de courbes	مجموعة منحنيات
Jeu de planches originales	مجموعة لوحات أصلية
	( مجموع عناصر استنساخ خريطة )
Jeu de planches de tirage	مجموعة لوحات سحب

( سحب خريطة متعددة الالوان )	
<b>Jour (A —)</b>	جاهز — مستكمل
Mention des opérations de tenue à jour	ذكر عمليات الاستكمال
Tenue à jour	متابعة الاستكمال ( راجع : Tenue )
Mise à jour	اعمال ( أو عملية ) الاستكمال
<b>Juridique</b>	قانونى — شرعى
Carte juridique	خريطة شرعية
<b>Justification</b>	طول السطر ( فى الطباعة )

## K

Koufique (Coufique ou Kufique)	كوفى	Ecriture Koufique	خط كوفى
--------------------------------	------	-------------------	---------

Kraft	ورق صر	( مسطرة مدرجة صغيرة تستعمل لقياس المسافات في الخرائط ، وهي تحمل اسم مخترعها )
Kutsh	كوتش	

## L

Laboratoire	مخبر أو مختبر	Lentille de réduction	عدسة تخفيض
Lac	بحيرة	Levé	مسح ( وثيقة مسح طبغرافي )
Lacustre	بحيرى	Levé d'itinéraire	مسح مسيرة أو مسيرى
Carte lacustre	خريطة بحيرية	Echelle de levé	مقياس مسح
Laisse	خط البحر الشاطئى	Lever (Syn. de Levé)	مسح طبغرافي
Laisse de basse mer	براح الجزر	Date du lever d'une carte	تاريخ مسح خريطة
Laisse de haute mer	براح المد	Lieu	مكان — محل — موضع
Langue	لغة	Lieu habité	مكان مسكون ( معمور أو أهل )
Langue (s) des écritures cartographiques	لغة ( ج لغات ) الكتابات الخرائطية	Symbole de lieu habité	رمز تعبير
Largeur d'un caractère d'écriture	( v. Chasse )	Ligne	خط ( ج خطوط )
Latitude	خط عرض — عرض	Ligne de base	خط القاعدة ( أو الاساس )
Latitude astronomique	عرض فلكى	Ligne de contact	خط التماس
Latitude géocentrique	عرض أرضى مركزى ( لمكان ما )	Ligne d'intersection	خط التقاطع
Latitude géodésique	عرض جيوديزى	Ligne géodésique	خط جيوديزى
Lavée (Couleur —)	لون مموه	Ligne polaire d'une projection	خط قطبي لاسقاط
Lavis	رسم مائى — صورة مائية — تصوير مائى — ماء التلوين	Ligné ou trame lignée	لحمة مسطرة
Estompage au lavis	تظليل بالتصوير المائى ( تظليل مائى ملون )	Ligné des eaux	لحمة مسطرة لمياه أو مسطر مياه
Lecteur assisté	مرقمة لانتطة (على وزن منضدة)	Limite	حد ( ج حدود )
Lecteur automatique	مرقمة لانتطة آلية	Symbole de limite ou de frontière	رمز حد أو رمز حدود
Lecture	قراءة	Linéaire	خطى
Lecture d'une carte	قراءة خريطة — الاطلاع عليها	Symbole linéaire	رمز خطى
Légal	تانونى	Linéature	خطيطة
Carte légale	خريطة تانونية	( عدد الخطوات — الفسحات — فى وحدة	
Légende	مفتاح	Pas :	الطول ) راجع
Lentille	عدسة	Lisééré	حاشية حدودية

<b>Lisibilité</b>	تروئية ( درجة وضوح ماتحتويه الخريطة )	<b>Longitude astronomique</b>	خط طول فلكى
<b>Lissage</b>	صقل - تمليس	<b>Longitude géocentrique</b>	خط طول أرضى مركزى
<b>Liste</b>	قائمة ( ج توائم )	<b>Longitude géodésique</b>	خط طول جيوديزى
<b>Liste des écritures</b>	قائمة الكتابات	<b>Loupe</b>	عدسية مكبرة - مكبرة
<b>Lithographie</b>	طباعة حجرية - مطبعة حجرية	<b>Loupe à micromètre</b>	مكبرة مبنائية ( ميكرومترية )
<b>Lithographique</b>	طباعى حجرى	<b>Loxodromie</b>	لوكسودرومية
<b>Pierre lithographique</b>	حجرة طباعية		( خط يقطع الخطوط الطولية كلها تحت زاوية واحدة وبعبارة اخرى هو منحنى الجسم الناقص الذى يشكل زاوية ثانية مع خطوط الطول ، أو صورته على سطح الاستطاط )
<b>Support lithographique</b>	سناد طباعى حجرى	<b>Lumineux (fém - euse)</b>	مضىء - ساطع - ناصع
<b>Livraison</b>	تسليم	<b>Globe lumineux</b>	كرة مضيئة
<b>Local (adj.)</b>	محلى	<b>Couleur lumineuse</b>	لون ساطع
<b>Atlas local</b>	اطلس محلى	<b>Table lumineuse (v. Table)</b>	انارة
<b>Localisation</b>	موضعة	<b>Luminescence</b>	مبهر
<b>Localisation au moyen de coordonnées rectangulaires</b>	موضعة باحداثيات مستطيلة	<b>Couleur luminescente</b>	لون مبهر
<b>Point de localisation</b>	نقطة الموضعة	<b>Lune</b>	قمر
<b>Loi</b>	قانون	<b>Atlas de la lune</b>	اطلس القمر
<b>Loi de correspondance</b>	قانون التوافق	<b>Carte de la lune</b>	خريطة القمر
<b>Loi de surhaussement dégressif</b>	قانون التعلية التناقصية		
<b>Longitude (d'un lieu)</b>	خط طول ( لكان ما )		

## M

<b>Machine</b>	آلة ( مطبعة )	<b>Macule de repérage</b>	مبتعة الاعتلام
<b>Machine (ou presse) offset</b>	آلة أفست - مطبعة أفست	<b>Magasin</b>	مخزن ( ج مخازن )
<b>Machine pour impression à plat</b>	آلة طبع سطحي	<b>Magasin de cartes</b>	مخزن خرائط
<b>Maculage</b>	تبقيع ( تلطيخ )	<b>Magasin de planches</b>	مخزن الواح ( لوحات ) الطبع
<b>Macule</b>	مبتعة ( ورتة مبتعة )	<b>Magnétique</b>	مغناطيسى
	أو لطبخة	<b>Maille</b>	منطقة رسم مجمل أو اجمالى ( راجع Canevas )
<b>Macule de mise en route</b>	مبتعة الانطلاق	<b>Main (en papeterie)</b>	قبضة ( فى الوراثة وهى عشر الرزمة )

<b>Maniable</b>	طيع ( سهل الاستعمال )
Carte en format maniable	خريطة طيعة
<b>Mappemonde</b>	خريطة العالم
<b>Maquette</b> ( نموذج صغير )	نموذج أصلى - نموذج ( نموذج صغير )
Maquette d'atlas	نموذج أصلى لاطلس
<b>Marge</b>	هامش
Marge extérieure	هامش خارجى
Marge intérieure	هامش داخلى
Marge latérale	هامش جانبى
<b>Margeur</b>	
	مهمشة ( جهاز لضبط الهوامش على الآلة الكاتبة )
<b>Marginal</b>	هامشى
Indications marginales	ايضاحات أو معلومات هامشية
<b>Marin</b> (adj.)	بحرى
Carte marine	خريطة ( ملاحه ) بحرية
Carte marine routière	خريطة طرق بحرية
<b>Marnage</b>	
	ارتفاع البحر ( ارتفاع مياه البحر عند المد )
<b>Marque</b>	علامة
Marque de contrôle du registre	علامة رقابة السجل
<b>Masquage</b>	تقنيع
<b>Masque</b>	قناع
Masque alourdi	قناع مثقل
Masque de compensateur	قناع التوازن
Masque de complément	قناع تكميل - قناع اضافى
Masque correcteur	قناع تصحيح
Masque d'ouverture	قناع التخصيص
	( قناع يستعمل لتخصيص بعض المناطق في الخريطة لما قد يضاف من علامات اصطلاحية )
Masque négatif	قناع سالب أو سلبى
Masque positif	قناع موجب أو ايجابى
<b>Massicot</b>	تاطعة - ما سيكو
<b>Matériel</b>	ادوات
Matériel de copie	ادوات النسخ
Matériel de dessin	ادوات الرسم

<b>Mathématique</b> (adj.)	رياضى
Cartographie mathématique	خرائطية رياضية
Echelles mathématiques	مقاييس رياضية
<b>Matrice</b>	اصليّة أو لوحة أم
	( وهى لوحة التحرير الخرائطى الاصليّة - أو نسخة منها - تستعمل عند الحاجة الى تجديد سحب الخرائط )
Matrice d'un relief	اصليّة خريطة مخرسة
Matrice en relief	اصليّة مخرسة
Matrice en creux	اصليّة غائرة
<b>Mention</b>	ذكر - اشارة ( الى )
	( يجد القارئ فيما يلى اهم ما يذكر في الخرائط من المعلومات الخرائطية القانونية حول النشر والطبع ) :
Mention de l'éditeur et du lieu d'édition	ذكر الناشر ومحل النشر
Mention de l'éditeur officiel	ذكر الناشر الرسمى
Mention de l'imprimeur et du lieu d'impression	ذكر الطابع ومحل الطبع
Mention de la date d'achèvement de la rédaction cartographique	ذكر تاريخ نهاية التحرير الخرائطى
Mention des documents pour l'élaboration d'une carte	ذكر الوثائق المعتمدة لاعداد خريطة
Mention de l'édition originale ou des rééditions	ذكر تاريخ النشر الاصلى ( الطبعة الاصليّة ) وتجديد النشر
Mention du producteur (s'il n'est pas l'éditeur)	ذكر المنتج ( واضع الخريطة فيما اذا لم يكن هو الناشر )
Mention de l'éditeur - distributeur	ذكر الناشر الموزع
Mention des opérations de tenue à jour	ذكر عمليات تتابع الاستكمال

Mention des droits d'auteur (du copyright) ذكر حقوق المؤلف

Mercator (carte en projection de —) خريطة اسقاط «مركاتور»

Méridien (adj.) هاجرى — زوالى  
Plan méridien مستوى زوالى

Méridien (n. m.) خط طول — خط زوال  
Méridien central d'une projection خط الزوال المركزى (الرئيسى) لاسقاط  
Méridien international خط الطول (أو الزوال) الدولى  
Méridien origine خط الطول الاصلى

Mesure تياس  
Mesure sur une carte تياس فى خريطة

Métacartographie الخرائطية الفضائية  
( دراسة الخصائص الفضائية الخرائطية باعتبارها المجرى كوسائل تعبير بالمقارنة مع التعبير اللغوى أو الرياضى أو الخطى ... )

Méthode (ج طرق) — منهج (ج مناهج) طريقة  
Méthode de rédaction cartographique طريقة تحرير خرائطى

Méthode de représentation (ou de figuration) du relief طريقة تمثيل التضاريس

Méthode de représentation des phénomènes طريقة تمثيل الظواهر

Méthode des diagrammes طريقة التخطيط البيانى

Méthode des points طريقة التنقيط

Méthode des symboles طريقة الترميز

Méthode géographique طريقة جغرافية

Méthode géométrique طريقة هندسية

Méthode statistique طريقة احصائية

Méthode suisse الطريقة السويسرية

Méthode « Tanaka kitiro » طريقة « طاناكا كيتيرو »  
( طريقة الاسقاط العمودى )

Métrique مترى — عشرى  
Echelle métrique مقياس مترى  
( Echelle décimale = مقياس عشرى )

Mine منجم

Plan de mine تصميم منجم

Minute مسودة — نسخة أصلية  
Minute d'auteur مسودة مؤلف  
Minute hydrographique مسودة هيدروغرافية ( مائة )  
Minute topographique مسودة طبغرافية

Mise وضع — جعل  
Mise à jour استكمال  
( jour : راجع )  
Correction de mise à jour تصحيح الاستكمال  
Modèle de mise à jour نموذج الاستكمال

Mise au point ضبط  
Mise en pages تركيب الصفحات

Mode (n.m.) كيفية  
Mode d'expression كيفية التعبير  
Mode de représentation كيفية التمثيل  
Mode de transmission كيفية الإبلاغ ( النقل )

Modèle نموذج (ج نماذج)  
Modèle de corrections نموذج تصحيح  
( تجربة توضح فيها التعديلات اللازمة )  
Modèle de gravure نموذج لصورة منتوشة ( محفورة )  
Modèle d'habillage نموذج تأطير  
Modèle de mise à jour نموذج استكمال  
Modèle de tenue à jour نموذج لتتابع الاستكمال  
Modèle de teintes نموذج اللوينات  
( وثيقة تضبط فيها الوان ( لوينات ) الطبع ومناطق التلوين )

Modelé (n. m.) نموذج مجسم أو متولب  
Lignes caractéristiques du modelé خطوط التمييز التضريسي — أو الخطوط المميزة للتضاريس

Module d'écriture وحدة قياس الخط

**Moirage** تمويج ( تصويرى )  
**Monde (Le —)** العالم  
 Carte internationale du Monde  
 خريطة العالم الدولية  
 Carte topographique du Monde  
 خريطة العالم الطبغرافية أو الارائية  
**Mondial** عالمى  
 Carte mondiale خريطة عالمية  
**Monochromatique** ( اشعاع )  
**Monochrome** احادى اللون  
 Carte monochrome  
 خريطة احادية اللون  
 Impression monochrome  
 طبع احادى اللون  
 Rédaction monochrome  
 تحرير احادى اللون  
**Montage** تركيب  
 Montage de documents positifs ou négatifs  
 تركيب وثائق ايجابية أو سلبية ( موجبة  
 أو سالبة )  
 Montage des écritures تركيب الكتابات  
 Feuille de montage ورقة تركيب  
 Support de montage سناد تركيب  
**Morphographique** تشكلى مميز  
 Carte morphographique  
 خريطة تشكلى مميزة  
 ( خريطة موضوعية تمثل وتميز الاراضى حسب  
 اشكالها المختلفة )  
 Symbole morphographique  
 رمز تشكلى مميز  
 ( رمز يستعمل لتمييز اشكال التضاريس )  
**Morphologie** علم التشكل  
**Morphologique** تشكلى

Carte morphologique (ou carte du modelé)  
 خريطة تشكلىة  
**Morphométrique** تشكلى قياسي  
 Carte morphométrique  
 خريطة تشكلىة قياسية  
 ( خريطة موضوعية تمثل أشكال التضاريس  
 وابعادها )  
**Mosaïque** فسيفساء  
 Mosaïque photographique  
 فسيفساء تصويرية  
 Mosaïque photographique contrôlée  
 فسيفساء تصويرية مراعية  
**Motivation** تعليل  
**Moulage** تولبسة  
**Moyen** وسيلة ( ج وسائل )  
 Moyen d'expression cartographique  
 وسيلة تعبير خرائطى  
 Moyen de rédaction cartographique  
 وسيلة تحرير خرائطى  
**Muette (Carte —)** خريطة بكفاء أو صامتة  
 Edition muette طبعة بكفاء أو صامتة  
 ( طبعة خريطة أو اية وثيقة خرائطية بدون  
 اشارة الى الاسماء الموقعية وغيرها )  
**Multilingue** متعدد اللغات  
 Nomenclature multilingue  
 مدونة متعددة اللغات  
 ( بلغات متعددة )  
**Multiple** متعدد  
 Carte (ou plan) à échelles multiples  
 خريطة ( أو تصميم )  
 متعددة المقاييس  
**Mural** جدارى  
 Carte murale خريطة جدارية

## N

**National** قومى — وطنى  
 Atlas national اطلس وطنى  
 Carte nationale خريطة وطنية

**Nature** طبيعة  
 Nature de fond marin طبيعة قعر بحرى

<b>Nautique</b>	ملاحى	Niveau de synthèse	مستوى التركيب
Carte nautique	خريطة ملاحية	<b>Nivellement</b>	تسوية
Carte nautique d'atterissage		Noir (Carte en —)	خريطة (مطبوعة) بالاسود
	خريطة ملاحية لرسو السفن		( خريطة أحادية اللون مرسومة بالاسود )
Carte nautique côtière		Crate en noir rompu	
	خريطة ملاحية ساحلية		خريطة مخففة السواد
Carte nautique de détail		<b>Nom</b>	اسم
	خريطة ملاحية مينائية أو مرفئية	Nom de feuille	اسم ورقة
( خاصة بالموانى أو ما يقرب منها وهى مرتفعة		Nom géographique	
المقياس )			اسم جغرافى — علم جغرافى.
<b>Navigation</b>	ملاحة	<b>Nomenclature multilingue</b>	مدونة متعددة اللغات
Navigation aérienne	ملاحة جوية	( Multilingue : ( راجع )	
Navigation fluviale	ملاحة نهريّة	<b>Nord</b>	شمال
Navigation maritime	ملاحة بحرية	Nord de la carte	شمال الخريطة
Carte des lignes de navigation		Nord géographique	الشمال الجغرافى
	خريطة خطوط الملاحة	Nord magnétique	
<b>Négatif (adj)</b>	سلبى — سالب		الشمال المغناطيسى
Cliché négatif		<b>Normal</b>	عادى
	رسم ( روثم ) سلبى ( سالب )	Atlas normal	أطلس عادى
Film négatif	شريط ( فلم ) سلبى	<b>Normalisées (Couleurs —)</b>	
Image négative	صورة سلبية		الوان منمطة ( أى جعلت على نمط معين )
Courbe de niveau d'altitude négative		<b>Normaliser (des couleurs)</b>	نمط ( ألوانا )
—	منحنى مستوى سلبى الارتفاع	<b>Normographe</b>	رماز
<b>Négatif (n.m.)</b>			( مرسمة يرسم بها الرموز الكتابية )
	صورة سلبية — رسم أو روثم ( كليشى )	<b>Notice</b>	تبين — تعليق
Négatif de sélection		Notice explicative	تعليق تفسيرى
	صورة سلبية انتقائية	<b>Nouvelle édition</b>	طبعة جديدة
Négatif tramé	صورة سلبية ملحة	<b>Nu</b>	عار — مجرد
<b>Net</b>	واضح — صاف	Relief nu	خريطة مخرسة مجردة
<b>Netteté</b>	وضوح — صفاء		( من الايضاحات والاشارات )
Netteté d'une couleur	صفاء لون	<b>Nuance</b>	فارق ( لوني ) دقيق — صبغة
Netteté d'une image	وضوح صورة	<b>Numération</b>	ترقيم
<b>Niveau</b>	مستوى ( ج مستويات )	Système de numération	نظام ترقيم
Niveau d'analyse	مستوى التحليل	<b>Numérisateur</b>	مرتمة
Niveau d'observation	مستوى الملاحظة	<b>Numéro</b>	رقم ( ج أرقام )
Niveau de rédaction		Numéro de coupure	رقم تصاصة
	سطح سند الاعماق	Numéro de feuille	رقم ورقة
	( فى خريطة بحرية )		



Objet	موضوع	Flèche d'orientation	سهم الاتجاه
Oblique	مائل ( منحرف )	Original (n. m.)	أصل
Projection oblique	استقاط مائل	Original de rédaction	أصل التحرير
Observation	ملاحظة	Origine (n. f.)	
Obstacle	حاجز ( ج حواجز )		أصل ( نقطة أصل الاحداثيات المستطيلة في نظام استقطبي )
Océan	محيط ( ج محيطات )	Orle (n. m.)	محيط خطي - خط محيط
Océanographie	خضامة ( علم المحيطات )		( الخط الذي يحد مساحة الخريطة المرسومة )
Océanographique	خضامى	Ecriture débordant l'orle	كتابة متجاوزة للخط المحيط ( أو للمحيط الخطي )
Atlas océanographique	أطلس خضامى	Orographie	علم الجبال - تمثيل التضاريس ( في الخرائطية ، وترادفه كلمة Relief = تضاريس )
Carte océanographique	خريطة خضامية	Orographique	تضريسي أو تضاريسي
Oeil (Hauteur d'—)	ارتفاع العين - مستوى العين	Carte orographique	خريطة تضاريسية
Officiel	رسمى		خريطة التضاريس
Carte officielle	خريطة رسمية	Orthochromatique	أرثوكرماتى ( حساس لجميع الالوان باستثناء الاحمر )
Offset	أفست	Orthodromie	أرثودرومية ( الخط الجيوديزى للمجسم الناقص أو صورته على مستوى الاستقاط )
Conducteur de machine offset	مسير آلة أفست	Orthographe	رسم الكتابة أو الرسم الكتابي - الكتابة
Plaque offset	صفحة أفست	Orthographe des noms géographiques	رسم أو كتابة الاسماء الجغرافية
Ombre	عتم	Orthographe officielle	الكتابة الرسمية
Ombre un dessin	عتم رسماً	Orthopanchromatique	حساس لجميع الالوان ( المرئية )
Opalin	لبنى ( اللون )	Orthophotographie	تصوير مقوم - صورة ( فوتوغرافية ) مقومة
Opaque	معتم	Orthophotoplan (ou Orthophotocarte)	تصميم ( أو خريطة ) تصويرى مقوم ( مركب من صور فوتوغرافية مقومة )
Opération	عملية ( ج عمليات )	Ossature	هيكل ( ج هياكل )
Opérations de tenue à jour	عمليات تتابع الاستكمال	Ossature du relief	هيكل التضاريس
Ordinateur	نظام - رتابة		
Ordonnée (n.f.)	احداثية راسية		
Ordre de rédaction	نظام التحرير		
Orientation	اتجاه - توجيه		
Orientation des écritures	اتجاه الكتابات		
Orientation d'une carte	اتجاه خريطة		
Carte d'orientation	خريطة اتجاه ( أو توجيه )		

Croquis de l'ossature du relief  
 رسيمة هيكل التضاريس  
 رسيمة الهيكل التضريسي  
**Outilsage** مجموعة أدوات — أدوات  
 Outilsage pour le tracé et la gravure sur  
 couche  
 أدوات الخط ( التسطير ) والنقش ( الحفر )

على الطبقة .  
 خواء — بياض  
**Ouverture** ( فراغ متروك في صورة طباعة لصورة أخرى  
 تطبع بنفس الالوان والرموز ... )  
**Ozalid (Copie —)**  
 V. Développement gazeux.

## P

**Page** صفحة — صحيفة  
 Mise en pages (v. Mise)  
**Pagination** ترقيم الصفحات  
**Palier** مسطحة  
**Pâlisement (des couleurs)** نصول  
**Panchromatique** حساس لالوان الطيف ( المرئية ) كلها .  
**Panorama** منظر شامل  
**Pantographe** منساح ( آلي )  
 Pantographe pour cartes en relief  
 منساح خرائط مخرسة  
 Agrandissement au moyen du pantographe  
 تكبير بالمنساح  
 Exécution d'une copie à l'aide du pantogra-  
 phe نقل بالمنساح  
 Réduction au moyen du pantographe  
 تصغير بالمنساح  
**Papier** ورق — كاغد  
 Papier à dessin ورق الرسم  
 Papier armé ورق مسلح  
 Papier armé photosensible ورق مسلح حساس للضوء  
 Papier à cartes ورق الخرائط ( لرسم الخرائط )  
 Papier à cartes marines ورق الخرائط البحرية  
 Papier à report ورق ناقل ( مخصص لطبع  
 صورة تنقل الى سناد آخر )

Papier baryté ورق مطلى بالباريوم  
 Papier couché ورق صقيل  
 Papier photographique ورق التصوير  
 Papier sensible ورق حساس ( ورق التصوير )  
**Papillon** فراشة  
 Carte en forme de papillon  
 خريطة فراشية  
**Paracartographique** شبه خرائطي  
 Représentation paracartographique  
 تمثيل شبه خرائطي  
**Parallèle (adj.)** مواز — متواز  
 Lignes parallèles خطوط متوازية  
**Parallèle (n.m.)** خط عرض  
 Parallèle central d'une projection  
 خط عرض مركزي لاسقاط  
**Parallélépipède** متوازي السطوح  
 متوازي المستطيلات  
**Parallélisme** توازي ( الخطوط أو السطوح )  
**Parcelaire (adj.)** مجزا ( على قطع أرضية )  
 Cadastre parcelaire تأريف مجزا  
 Plan parcelaire تصميم مجزا  
**Parchemin** رق ( ج رقوق )  
**Particulier (adj.)** خاص  
 Edition particulière طبعة خاصة  
**Parution** صدور — نشر  
 Date de parution تاريخ الصدور أو النشر  
**Pas** خطوة

( فارق بين محاور تخطيطية متشاكلة لبنية منتظمة ، وكثيرا ما يعبر عنه بمعكوس نسبه لوحدة الطول )	Perspective à ras du sol	منظور على مستوى الارض
Pas de la trame	Perspective cavalière	تمثيل تضاريس باستقاط عمودي
Passage	Perspective globale	منظور اجمالى
وضع ( سناد فى آلة طباعة لتسويته بالضغط )	Perspective militaire (isométrique)	منظور متاسوى القياس
Passage en blanc	Instrument pour dessin de perspective	راسم منظورى
تسوية السناد	Carte représentant des phénomènes en perspective	خريطة منظورات
Passage en machine (d'un support d'impression)	Vue perspective	مرآى منظورى
تسوية سناد بواسطة الآلة ( الطباعة )	Phosphorescence	تألق — فسفورية
Pâte	Phosphorescent	متألق — فسفورى
عجين	Couleur phosphorescente	لون متألق ( فسفورى )
Pâte chimique	Photocarte	خريطة تصويرية ( فوتوغرافية )
عجين كيمائى ( كيميائى )	Photocarte en relief	خريطة تصويرية مخرسة
Pâte mécanique	Photocomposeuse	صفانة ضوئية
عجين آلى ( ميكانيكى )	Photocomposition	تصنيف ضوئى
1 — نموذج أو قالب	Photocomposition manuelle	تصنيف ضوئى يدوى
2 — ورق تلوين ( ورق مقوى مثقب يستخدم فى عملية التلوين )	Photocomposition négative	تصنيف ضوئى سلبى
تابل للاستهلام	Photographe	مصور
( Pelliculage : انظر : )	Photographe de reproduction	مصور ناسخ
Couche pelliculable	Photographie	تصوير — صورة
طبقة قابلة للاستهلام	Photographie aérienne	صورة جوية
Film pelliculable	Photographie terrestre	صورة أرضية
شريط ( فلم ) قابل للاستهلام	Photographie en couleurs naturelles	صورة باللوان الطبيعية
Pelliculage	Photographie en demi-teintes	صورة نصفية اللوينات
( فصل الطبقة الهلامية أو الحساسة عن قاعدتها أو سنادها )	Echelle d'une photographie	مقياس صورة
انحدار أو منحدر — ميل	Photographique	تصويرى
انحدار حرف ( طباعى )	Aggrandissement photographique	تكبير تصويرى
ابصار		
ثقب — تثقيب		
ثقب الاعتلام		
لاغ		
خريطة لاغية		
دور — دورة — طور — مرحلة		
مرحلة المراجعة		
منظور — رسم منظورى		
— رثابة ( وهى فن الرسم المنظورى )		

Réduction photographique  
تصغير تصويرى

Photographeur  
حفار تصويرى

Photogravure  
حفر تصويرى — صورة محفورة

Photomécanique  
آلى ضوئى

Reproduction photomécanique  
استنساخ آلى ضوئى

Photomètre  
مضواء — مقياس الضوء

Photométrie  
قياس ضوئى — مضوائية

Photomontage  
تصوير جمعى أو تجميعى (تركيبى)

Photoplan  
تصميم تصويرى

Photoplan en relief  
تصميم تصويرى مخرس

Photoplan renseigné  
تصميم تصويرى مستوعب

Photosensible  
حساس للضوء

Couche photosensible  
طبقة حساسة للضوء

Phototothèque  
خزانة صور — « مصورة »

Phototypie  
الطباعة التصويرية

Planche d'impression pour la phototypie  
لوحة طبع للطباعة التصويرية

Physiographique (Carte —)  
خريطة ممثلة لطبيعة الارض

Physique (adj.)  
طبيعى

Carte physique scolaire  
خريطة طبيعية مدرسية

Pictocarte  
خريطة تصويرية

Pictogramme  
بيسان رمزى

Pictographie  
رسم رمزى

Pictoligne (Procédé—)  
طريقة تصويرية

Pièce  
تطعمة — عنصر

Pièce de collection  
عنصر مجموعة ( احدى الخرائط من مجموعة )

Pierre lithographique  
حجرة طباعية

Pilote (adj.)  
نموذجى

Carte pilote  
خريطة نموذجية

Pince  
مشبك ( ج مشابك )

Bord de pince  
طرف مشبك

Prise de pinces  
حاشية ( أو بياض ) المشابك

Piquer  
شك يشك — نخز ينخز

Planche à piquer  
لوحة الشك — لوحة الشطرجة

Piquoir  
مشك

Pistolet  
مسطرة المنحنيات

Placement  
وضع

Placement des écritures  
وضع الكتابات

Plage de teinte  
منطقة موحدة اللون أو سوية اللون

Plage de teinte comprise entre deux isolignes.  
منطقة موحدة اللون بين خطى تساوى

Plage de teinte hypsométrique  
منطقة موحدة اللون معلانية

Plagiat  
انتحال

Plan  
تصميم — مخطط مستو ( مسطح ) — مستو

Plan cadastral  
تصميم تأريفي

Plan coté  
تصميم مرتم ( أى مقدر بالرتم )

Plan de projection  
مستوى اسقاط

Plan méridien astronomique (d'un lieu)  
المستوى الطولى الفلكى ( لمكان ما )

Plan méridien origine  
المستوى الطولى الاصلى

Plan monumental figuratif  
تصميم صرحى تمثيلى

Plan monumental géométrique  
تصميم صرحى هندسى

Plan nautique  
تصميم ملاحى

Plan topographique  
تصميم طبغرافى

Planche  
لوحة ( ج الواح ولوحات )  
صفيحة ( ج صفائح )

Planche à piquer (v. Piquer)

Planches complémentaires  
لوحات تكميلية

Planche de cartes  
لوحة خرائط

Planche de contours  
لوحة النطاقات

Planche de cuivre gravée originale	رسم ممساحى
صفيحة اصلية نحاسية محفورة	غلط ممساحى
Planche de demi-teintes	دقة ممساحية
لوحة نصف لوينات	خريطة مسطحة للكرة
Planche d'écritures	الارضية - خريطة مستوية للارض - او
لوحة كتابات	خريطة ارضية مستوية
Planche d'épreuve	صفيحة ( ج صفائح )
لوحة تجرية	Plaque bimétallique
Planche d'impression	صفيحة مزدوجة المعدن
لوحة طبع	Plaque de tirage
Planche d'impression en couleur atténuée	صفيحة سحب
لوحة طبع خفيفة اللون ( او مخففة اللون )	Plaque offset
Planche d'impression pour la phototypie	صفيحة انست
( v. ce mot )	Plaque trimétal
Planche de planimétrie ( v. ce mot )	صفيحة مثلثة ( ثلاثية ) المعدن
Planche de poncifs	تلايسن
لوحة مرامز	Plastification à chaud
Planche de rédaction	تلايسن بالحرارة
لوحة تحرير	لدائنى
Planche de relief	Figuration ( ou figuré ) plastique du relief
لوحة تضاريس	تعبير تضريسى مجسم
Planche de teinte ( de couleur )	Support plastique
لوحة لون	سناد لدائنى
Planche de trait	لوين موحد او سوى
لوحة خطيط	Plate Carrée ( Carte en projection — )
Planche de trames	خريطة تربعية ذات اسقاط اسطوانى
لوحة لحات	Pliage ( des cartes )
Planche ( ou plaque ) de tirage	طى ( الخرائط )
لوحة او صفيحة سحب	Pliage en accordion
Planche des eaux	طى مثلانى
لوحة المياه	Type de pliage
Planche des surfaces d'eau	نوع الطى
لوحة سطوح الماء	Pliante ( Carte — )
Planche du réseau hydrographique	خريطة مطوية او قابلة للطفى (
لوحة الشبكة المائية	Plot ( v. Plot de repérage )
Planche mère ( ou matrice )	ريشة
اللوحة الاصلية او اللوحة الام	Plume à dessin
Planches topographiques fondamentales	ريشة رسم
لوحات طبغرافية اساسية	Pochage
Planche tramée	تبقيع
لوحة ملحمة	( عملية تعميم سطح محدد ، ويعنى بذلك ايضا
Planimètre	تغطية بقع معينة بالالوان او غيرها من
مساح ( مقياس السطوح )	العلامات الاصطلاحية )
Planimétrie	جيب
مساحية ( قياس السطوح )	Atlas de poche
Planche de planimétrie	اطلس الجيب
لوحة المساحية	Pochoir
Planimétrique	مرسام
مساحى	( صفيحة من ورق متوى او معدن
Carte planimétrique	تمرر عليها فرشاة او ريشة لرسم صور )
خريطة مساحية ( خالية من التضاريس )	Impression au pochoir
Décalage planimétrique	طبع بالمرسام
ازاحة ممساحية	

<b>Point</b>	نقطة	خريطة ( أو وثيقة ) متعددة الالوان
Point astronomique	نقطة فلكية	<b>Polyconique</b> متعدد المخروطات
Point central d'une projection	نقطة مركزية لاسقاط	Projection polyconique
Point coté	نقطة مرتمة	اسقاط متعدد المخروطات
Point de la Place	نقطة لابلاس	<b>Polycopie</b> انتساخ
Point de nivellement	نقطة التسوية	<b>Polyédrique</b> متعدد السطوح
Point de position	نقطة موقعية ( مركز موقعي )	Projection polyédrique
Point de sonde	نقطة المسبار	اسقاط متعدد السطوح
Point Didot	نقطة ديسو	<b>Polygraphique</b> متعدد المواضيع أو الاساليب
Point géodésique	نقطة جيوديزية	Rédaction combinée polygraphique
Point topographique	نقطة طبغرافية	تحرير موحد متعدد المواضيع
Point typographique	نقطة طباعية	<b>Poncif</b> رمزة ( ج مرامز )
	( وحدة القياس الطباعي )	( مساحة في خريطة مرسوم عليها رمز متكرر يمثل ظاهرة كغرس أو تير أو غيرهما )
<b>Pointe à tracer ou Pointe sèche</b>	مخطاط	Planche de poncifs لوحة مرامز
( v. Traceur et Traçoir )		<b>Ponctuel</b> نقطى
<b>(Pointillé)</b>	تنقيط — منكت	Symbole ponctuel رمزي نقطى
	( بضم الميم وتشديد الكاف مع فتحه )	<b>Porte - cartes</b> حاملة خرائط أو حامل خرائط
	( التنقيط نقش أو رسم بالنقط — والمنكت : خط مرسوم بالنقط )	<b>Porte-clichés</b> حاملة رواسم ( أو رواشم )
<b>Polarisé</b>	مستقطب	<b>Porte-modèle</b> حاملة ( حامل ) نموذج
Carte en impression polarisée	خريطة مستقطبة الطبع	<b>Porte-objectif</b> حاملة شبيئية أو حامل شبكية
<b>Polariseur</b>	مستقطب	<b>Porte-feuille</b> محفظة ( خرائط )
( Vectographe : راجع : )		<b>Portulan</b> دليل السواحل
<b>Pôle</b>	قطب	<b>Positif</b> ايجابى — موجب
Pôle Nord ou Sud	القطب الشمالى أو الجنوبى	Film positif شريط ( فلم ) ايجابى
Pôle d'une projection	قطب اسقاط	Image positive صورة ايجابية
<b>Politique (adj.)</b>	سياسى	<b>Position</b> موقع — وضع
Atlas politique	اطلس سياسى	Ecriture à position كتابة موقعية أو وضعية
Carte politique	خريطة سياسية	Point de position نقطة أو مركز الموقع
<b>Polychrome</b>	متعدد الالوان	Représentation de phénomènes en position réelle تمثيل ظواهر تمثيلا موقعا حقيقيا
Carte polychrome	خريطة متعددة الالوان	تمثيل موقعى
Impression polychrome	طبع متعدد الالوان	<b>Positionnement</b> توضع
<b>Polychromie</b>	تعدد الالوان	Positionnement des écritures توضع الكتابات
	طبع متعدد الالوان	Positionnement optique توضع بصرى
		<b>Pourcentage</b> نسبة مئوية

	نسبة مئوية طباعة
<b>Poursuite</b>	متابعة
Poursuite automatique	متابعة آلية
<b>Pouvoir</b>	قدرة — مدى
Pouvoir couvrant	
	قدرة التغطية — غبشة (مداد) أى عدم شفافيته ومنعه لنفوذ أشعة الضوء .
<b>Précision</b>	دقة
Précision d'une échelle	دقة مقياس
Précision d'un dessin	دقة رسم
Précision planimétrique	دقة مساحية
<b>Préliminaire (adj.)</b>	تمهيدي
Opération préliminaire	عملية تمهيدية
<b>Prendre une vue</b>	التقط صورة
<b>Préparation</b>	تحضير
Préparation cartographique	تحضير خرائطى
Echelle de préparation	
	مقياس تحضيرى أو مقياس التحضير
<b>Présensibilisé</b>	مسبق التحسيس
Plaque présensibilisée	
	صفحة مسبقة التحسيس
<b>Présentation</b>	تقديم
Présentation des cartes	
	تقديم الخرائط
Présentation de documents	
	تقديم وثائق
<b>Presse</b>	كباسة — مطبعة
Presse à contre-épreuve	
	آلة طباعة للتجارب
	( مطبعة يدوية أو آلية تطبع بها التجارب أو مطبوعات قليلة السحب )
<b>Prévisionnelle (Carte —)</b>	
	خريطة تقديرية أو تنبئية
<b>Primaire</b>	ابتدائى — أولى
Couleur primaire	لون ابتدائى
<b>Prise de vue</b>	أخذ أو التقاط صورة
	الصورة الملتقطة
<b>Probable</b>	محتمل
Echelle probable	مقياس محتمل

<b>Procédé</b>	طريقة ( أسلوب )
Procédé de dessin	طريقة رسم
Procédés de rédaction	طرق تحرير
Procédé Dorel	طريقة دورل
Procédé optique (Agrandissement ou réduction par — )	
	تكبير أو تصغير بالطريقة البصرية
<b>Processus</b>	تطور — تتابع الاطوار أو المراحل
<b>Producteur</b>	منتج ( واضع خريطة )
<b>Production</b>	انتاج
Production cartographique	انتاج خرائطى
<b>Profil</b>	جانبيية
Profil du relief	جانبيية تضاريس
Profil en long	جانبيية طولية
Profil en travers	جانبيية مستعرضة
<b>Projection</b>	استقاط — مسقط
	( ج استقاطات ومسائط )
Projection aphydactique	استقاط لامطابق ولا مكافئ
Projection azimutale	استقاط سمتى
Projection cartographique	
	استقاط خرائطى
Projection centrale	استقاط مركزى
Projection conforme	استقاط مطابق
Projection équivalente	استقاط مكافئ
Projection d'échelle constante le long des parallèles	استقاط ثابت المقياس على طول خطوط العرض
Projection Mercator	استقاط مركاتور
Projection parallèle	
	استقاط مواز أو متواز
Feuille de projection	ورقة استقاط
Système de projection	
	نظام استقاط أو استقاطى
Zone de projection	منطقة استقاط
<b>Proportionnel</b>	تناسبى — متناسب
Symbole proportionnel	رمز تناسبى
<b>Propriété</b>	خاصة ( ج خواص )
	خاصية ( ج خاصيات وخصائص )

Propriétés d'une carte	خصائص خريطة
Protection	حماية - وتاية
Protection d'une carte	وتاية خريطة
Protection légale du droit d'auteur	حماية حق المؤلف الشرعية
Provisoire	مؤقت
Carte provisoire	خريطة مؤقتة
Edition provisoire	طبعة ( او نشرة ) مؤقتة

Pseudo - quadrillage	تربيع كاذب
Publication	نشر
Publicitaire	اشهاري
Carte publicitaire	خريطة اشهارية
Publicité	اشهار
Carte pour la publicité touristique	خريطة للاشهار السياحي
Punctogramme	رسم بياني تقطعي
Puzzle (Carte —)	خريطة لم او خريطة ملمومة

## Q

Quadrant	ربعية
	( ربع طول خط الزوال الجغرافي )
Quadrichromie	رباعية الالوان -
	طبوع رباعي الالوان
Quadrillage	تربيع
Quadrillage de la projection	تربيع الاستقاط
Ligne du quadrillage	خط التربيع
Quadrillé	ذو ترابيع او مربعات - متعامد
Trame quadrillée	لحمسة متعامدة
(Syn. Un quadrillé)	
Qualitatif	كيفي (وصفي او نوعي)

Représentation qualitative	تمثيل كيفي او وصفي
Terme qualitatif (وصفي)	مصطلح كيفي (وصفي)
Quantitatif	كمي
Carte quantitative	خريطة توزيع كمي
	( خريطة موضوعية تمثل ظواهر موزعة حسب اهميتها او قدرها )
Représentation quantitative	تمثيل كمي
Symbole quantitatif	رمز كمي
Terme quantitatif	مصطلح كمي

## R

Raccord	1) واصل - رابط - 2) عملية وصل او ربط ( بين خرائط جزئية )
Bande raccord	شريط واصل
Radiation	اشعاع ( موجي )
Radiation monochromatique	اشعاع احمادي الطول الموجي
Radio - Navigation	ملاحاة رادوية
Carte de radio - navigation	خريطة ملاحاة رادوية (بفتح الدال وكسر الواو)

Rame (en papeterie)	رزمة ( في الوراثمة )
Rayon	شعاع ( ج اشعة )
Rayonnement	اشعاع
Réalisation	تحقيق ( ج تحقيقات )
Reconnaissance	استطلاع
Carte de reconnaissance	خريطة استطلاع
Reconstitution	اعادة الوضع -
Carte de reconstitution	خريطة احيائية
	( خريطة تمثل ظواهر الماضي التاريخية ... )



	أو العلمية في حقب كانت الارض تختلف عما هي عليه حاليا )
<b>Recouvrement</b>	تغطية
<b>Rectangle</b>	مستطيل
<b>Recto</b>	وجه
Recto d'une carte	وجه خريطة
Recto d'une coupure	وجه تصاصة
<b>Rédaction</b>	تحرير
Rédaction cartographique	تحرير خرائطى
Rédaction combinée	تحرير موحد
Rédaction combinée monochrome	تحرير موحد أحادى اللون
Rédaction combinée polychrome	تحرير موحد متعدد الالوان
Rédaction définitive	تحرير نهائى
Rédaction par couleurs séparées	تحرير بالوان منفصلة
Rédaction par couleurs successives	تحرير بالوان متتابعة
Rédaction provisoire	تحرير مؤقت
Rédaction unique ( موحد )	تحرير وحيد ( موحد )
Echelle de rédaction	مقياس التحرير
Erreurs de rédaction	اغلاط تحرير أو تحريرية
Instructions pratiques pour la rédaction cartographique	دليل التحرير الخرائطى
<b>Réduction</b>	تصغير — خفض
Niveau de réduction	مستوى الخفض
<b>Réduit (adj.)</b>	مصغر
Echelle réduite	مقياس مصغر
Image réduite	صورة مصفرة
<b>Réédition</b>	تجديد النشر — نشر أو طبعة مجددة
<b>Réel</b>	حقيقى
Echelle réelle	مقياس حقيقى
Format réel	قطع حقيقى
<b>Réfection</b>	اعادة الإنشاء أو التحرير ( الخرائطى ) — تجديد
Réfection d'une carte	تجديد خريطة ( بعد المراجعة والتنقيح )

<b>Référence</b>	مرجع ( ج مراجع ) — سند ( ج أسناد ) ، ( ويقصد به سند الخريطة الاساسية )
<b>Référence d'édition</b>	سند الطبعة ( المعلومات عنها )
<b>Référence de tirage</b>	سند السحب ( المعلومات عنه )
<b>De référence</b>	سندى ( متعلق بالسند )
<b>Ellipsoïde de référence</b>	مجسم ناقص سندى سطح سندى
<b>Surface de référence</b>	وحدة السند
<b>Unité de référence</b>	( مساحة أو كمية ثابتة تتخذ أساسا لتقييم ظاهرة متغيرة )
<b>Réfectographie</b>	الاستنساخ بانعكاس الأشعة
<b>Réfectographique (Reproduction —) v. art.</b>	الاستنساخ بانعكاس الأشعة précédent.
<b>Reflex (Papier —)</b>	ورق الانعكاس
<b>Reflexion</b>	انعكاس
<b>Refonte</b>	اعادة الوضع
Refonte d'une carte	اعادة وضع خريطة
<b>Régional</b>	اقليمى
Atlas régional	أطلس اقليمى
Carte régionale	خريطة اقليمية
<b>Registre</b>	سجل ( يقصد به نتيجة ترتيب الصور الطابعة وضبط تركيبها تمهيدا لطي منظم )
<b>Règle</b>	مسطرة
Règle à vernier	مسطرة ورنية
( أداة تياس تمكن دقتها من تراءء عشر المليمتر )	
<b>Règle de précision</b>	مسطرة دقة أو تدقيق
Règle transparente	مسطرة شفافة
<b>Régulier</b>	منتظم — مضبوط أو مدقق ( فى الخرائطية )
Carte régulière	خريطة مضبوطة أو مدققة
Carte non régulière	خريطة غير مضبوطة — ( تقريبية )

**Rehaussement** فرط التعلية  
(Exagération des hauteurs)

**Réimpression** طبع جديد — تجديد الطبع

**Relatif** نسبي  
Représentation en valeur relative  
تمثيل كمي نسبي

**Relief** تضاريس ( ج تضاريس )  
Relief en gradins (v. Gradin)  
Relief habillé (v. Habillé)  
Relief nu (v. Nu)  
Carte du relief خريطة التضاريس  
En relief بارز — مضرس  
Carte en relief خريطة مضرسة  
Figure du relief صورة التضاريس  
Globe en relief كرة (أرضية) مضرسة  
Planche de relief لوحة تضاريس  
Représentation du relief تمثيل التضاريس

**Relier** جلد أو سفر

**Relieur** مجلد — مسفر أو سفار ( في المغرب )

**Relieuse** آلة تجليد أو تسفير

**Reliure** تجليد — تسفير

**Remplissage** ملء — ردم  
( وهو عكس الكشط = Abattage )

**Renseignements** معلومات  
Renseignements marginaux معلومات هامشية

**Répartition** تقسيم — توزيع  
Carte de répartition ou de distribution  
خريطة توزيع ( وهي خريطة وزعت  
فيها المناطق الخاصة بظواهر مختلفة  
تدل عليها علامات اصطلاحية وقد ضبطت  
كما وكيفا )  
Carte de répartition (ou de distribution)  
par points خريطة توزيع بالنسبة المئوية

**Repérage** اعتلام  
Erreur de repérage غلط اعتلام  
Grille de repérage شبكة اعتلام

**Marques (ou équerres) de repérage** معالم اعتلام

**Perforations de repérage** مقورات اعتلام

**Plots de repérage** قنائر ( أتراص ) اعتلام

**Repère** معلم ( ج معالم )  
Repère de coupe معلم قطع أو قص  
Repère de fuseau معلم زوالية  
Repère de pinces معلم مشابك  
Repères de pinces et de côté معالم مشبكية وجانبية

**Repertoire** معلمة — فهرس  
Repertoire de points géodésiques معلمة نقط جيوديزية  
Répertoire de signes conventionnels معلمة رموز اصطلاحية

**Report** نقل — ترحيل  
Report automatique de points ترحيل ( نقل ) نقط آلي  
Report lithographique ترحيل طباعى حجري  
Edition par report طبعة بالترحيل  
Papier à report ورقة ترحيل

**Représentation** تمثيل  
Représentation à l'effet تمثيل ( تضاريس ) اجمالى  
Représentation cartographique تمثيل خرائطى  
Représentation de phénomènes imaginaires تمثيل ظواهر خيالية  
Représentation graphique تمثيل تخطيطى  
Représentation zonale تمثيل منطقتى  
Méthode de représentation cartographique طريقة تمثيل خرائطى

**Reproduction** استنساخ  
Reproduction cartographique استنساخ خرائطى  
Reproduction photographique استنساخ تصويرى ( ضوئى )

Reproduction photomécanique	Edition retouchée
استنساخ ضوئي ميكانيكي ( مكثى )	طبعة منقحة او مهذبة
Appareil de reproduction	Retournement
جهاز استنساخ - نساخة	تطلب
Echelle de reproduction	Retournement correctif
مقياس الاستنساخ	تطلب تصحيحى
Eléments de reproduction	Retournement par contact
عناصر الاستنساخ	تطلب بالتماس
Erreurs de reproduction	Retournement par projection
اغلاط الاستنساخ	تطلب بالاستقاط
Reproducteur (Appareil —)	Reviser
v. ci-dessus : Appareil de reproduction	Revision
Réseau	Revue et Corrigée (Edition —)
شبكة ( ج شبكات )	v. Corrigé
Réseau géographique	Richesse
شبكة جغرافية	ثراء - وفرة
( تتكون من الخطوط الطولية والعرضية )	Richesse de détails
Réseau hydrographique	وفرة التفاصيل
الشبكة المائية	Rognage
Carte de réseaux de transport	تعديل تطع السناد
خريطة شبكات النقل	( عملية تصحى تجرى على السناد ليتخذ القطع
Réserve	المرغوب فيه )
محفوظة	Romain ( أو الرومانى وهو الخط القائم )
( مساحة فى الصورة مغطاة اجتنابا لطبعها )	Ronéotypie
Retouche	التكرار بالرونوتيب
تعديل ( كينى او كى لصوره )	( ويسمى جهاز التكرار « مكررة » )
Retouche d'un positif ou d'un négatif	Routière (Carte ..)
تعديل صورة ايجابية او سلبية	خريطة طرق
Retouchée	Carte marine routière
معدلة - منقحة او مهذبة	خريطة طرق بحرية

## S

Saturation	تشبع - اشباع	Scolaire	مدرسى
Saturé	مشبع	Atlas scolaire	اطلس مدرسى
Couleur saturée	لون مشبع	Atlas scolaire élémentaire	
Scanner	منتقية لونية		اطلس مدرسى ابتدائى
Schéma	ترسيمية ( رسم مجمل )	Carte scolaire	خريطة مدرسية
	رسم تخطيطى اجمالى	Carte murale scolaire	
Schéma directeur	ترسيمية مرشدة		خريطة جدارية مدرسية
Schéma topographique ou géographique	ترسيمية طبغرافية او جغرافية	Section	قسم - فرع
Schématique (Carte —)	خريطة ترسيمية	Section cartographique (d'une bibliothèque)	قسم الخرائط ( فى مكتبة )
Schématisation	ترسيم مجمل	Sécurité (Epreuve de —)	تجربة الاحتياط

	( تجربة محفوظة لتجديد السحب في حالة تلف الوثائق الاصلية )
<b>Segment</b>	قطعة — جزء
Segment de globe	قطعة كرة
<b>Sélection</b>	انتخاب — انتقاء — منتخب منتقى
Sélection cartographique	انتقاء خرائطى
Sélection des couleurs	انتقاء الالوان
Sélection photographique	انتقاء تصويرى
Filter de sélection chromatique	مرشح انتقاء لوني
<b>Sélectivité</b>	انتقائية
<b>Sels d'argent</b>	املاح الفضة
Photographie aux sels d'argent	تصوير باملاح الفضة
<b>Sémiographie</b>	سيمائية خطية
	( دراسة العلامات والرموز المستعملة في الخرائطية )
<b>Sémiographique</b>	سيمائى خطى
Altération sémiographique	تشويه سيمائى
<b>Sémiologie</b>	علم السيمائية
	( فرع من الخرائطية النظرية يتعلق بالعلامات او الرموز الاصطلاحية )
<b>Sémiologique</b>	سيمائى
<b>Semis</b>	منطقة ( داخل نسيج )
<b>Sens</b>	اتجاه
Sens de fabrication	اتجاه الصنع
	( اتجاه الالياف في صناعة الورق )
Sens machine (Syn. du précédent)	
Sens travers	اتجاه التعامد او متعامد
	( اتجاه متعامد مع اتجاه الصنع )
<b>Sensation</b>	احساسى
Sensations visuelles	احساسات بصرية
<b>Séparation</b>	فصل
Séparation manuelle des couleurs	فصل الالوان اليدوى
<b>Séparé</b>	منفصل — مفصول

	Rédaction par couleurs séparés
	تحرير بالوان منفصلة
<b>Série</b>	مجموعة ( منسقة ) — نسق
Série cartographique	نسق خرائطى
Série de cartes	نسق خرائط
Série internationale	نسق ( خرائط ) دولى
Série nationale	نسق وطنى او قومى
<b>Sérigraphie</b>	طبع غربالى
	( طريقة طبع بالمرسام يكون التحبير فيه بواسطة غربال من الحرير او المعدن )
<b>Service</b>	خدمة — مصلحة
Service cartographique	مصلحة خرائطية
Service d'information topographique	مصلحة الاعلام الطبغرافى
Edition en service	طبعة معمول بها
<b>Seuil</b>	عتبة — حد
Seuil de différenciation	حد التمييز
Seuil de perception	حد الادراك ( او الابصار )
	( البعد الادنى لعنصر خطى يمكن ادراكه بالعين المجردة )
Seuil de séparation	حد الفصل
<b>Signature</b>	امضاء
	شارة الطبعة ( حرف او رقم في اسفل ورقة الطبعة )
<b>Signe</b>	علامة ( ج علامات )
Signes conventionnels	علامات اصطلاحية
Signes symboliques	علامات رمزية
<b>Significatif</b>	اصطلاحى
	( نسبة الى الاصطلاح اى المعنى التقتنى لكلمة )
Teinte significative	لوين اصطلاحى
<b>Signographe</b>	رمز
	( أداة رسم الرموز )
<b>Simili</b>	(1) رومس طابع
	(2) مطبوع بروم ( ملحم )
Similigravure	(3) مختصر كلمة : ( انظر ما بعده )

**Similigravure** حفر نسقى  
( ومختصر هذه الكلمة المركبة :  
حفستة = Simili )

**Simplifié** مبسط - مختزل  
Carte simplifiée خريطة مختزلة أو مبسطة

**Situation** موقع ( ج مواقع )  
Carte de situation خريطة موقعية  
Carton de situation ملحق ( خريطة ) موقعي

**Situer** حدد الموقع

**Software ( Programmé )** مبرمج ( النظامة أو الرتبة )

**Sonde** مسبار ( مرجاس )  
Sonde découvriante مسبار كشاف  
Chiffre de sonde رقم المسبار  
Point de sonde نقطة المسبار

**Sortie ( équivalent de l'anglais Output )** مردودية المعالجة الاعلامية

**Source** منبع - مصدر  
Sources lumineuses مصادر ضوئية  
Source lumineuse ponctuelle مصدر ضوئي نقطى

**Sous-ensemble** مجيبوع  
( تصفير مجموع ) - مجموع فرعى  
Sous-ensemble graphique مجيبوع تخطيطى

**Sous - titre** عنوان فرعى

**Spécial** خاص  
Carte spéciale خريطة خاصة  
Edition spéciale طبعة خاصة

**Spécification** تخصيص ( ج تخصيصات )  
Spécifications cartographiques تخصيصات خرائطية ( قواعد خرائطية خاصة )  
Modèle de spécifications نموذج تخصيصات

**Sphère** كرة  
Sphère auxiliaire كرة مساعدة  
( كرة تستعمل لتسهيل العمليات الحسابية  
الخاصة ببعض استقاطات الجسم الناقص على  
المستوى )

**Stabilité** ثبات  
Stabilité dimensionnelle du papier الثبات البعدى للورق  
( بقاؤه على ابعاده وعدم تأثره بالعوامل  
المغيرة )

**Stable** ثابت ( تار )  
Couleur stable لون ثابت ( تار )

**Statistique ( adj )** احصائى  
Carte statistique خريطة احصائية

**Stélogramme** رسم مستطيلات بيانى

**Stencil** مهرق  
Stencil électronique مهرق الكرونى

**Stéréogramme** رسم مجسامى

**Séréominute** اصلية مجسامية  
Stéréominute complétée اصلية مجسامية متممة  
Stéréominute de planimétrie اصلية مجسامية للمساحية  
Stéréominute d'orographie اصلية مجسامية للتضاريس

**Stéréoscope** مجساد

**Stéréoscopique** مجسادي  
Carte stéréoscopique خريطة مجسادية

**Stock** مختزن  
Stock ( ou réserve ) de cartes مختزن خرائط

**Structural** بنيوى ( تركيبى )  
Généralisation structurale تعميم بنيوى

**Structure** بنية ( ج بنيات )  
Structure géométrique بنية هندسية  
Structure graphique بنية تخطيطية  
Structure imprimante بنية طباعة  
Trame de structure لحمة بنية

**Style** اسلوب ( ج اساليب )

**Stylisé ( Symbole — )** رمز بيانى أو ممثل  
( رمز أو علامة على شكل مصغر ومجمل للشئ  
الذى يمثله )

**Suisse** (Méthode — de représentation du relief ou Méthode IMHOP)  
الطريقة السويسرية لتمثيل التضاريس  
( طريقة تركز على اللونيات المعلاية )  
(Teintes hypsométriques =

**Sujet** موضوع — مادة ( ج مواد )  
Sujet d'une carte  
موضوع أو مادة خريطة ( راجع Thème )

**Suite de cartes** مجموعة خرائط منسقة

**Support** سناد ( ج سنادات )  
Support adhésif سناد لصوق  
Support de copie photomécanique  
سناد نسخة آلية ضوئية  
Support de rédaction سناد تحرير  
Support de trame optique  
سناد لحمة بصرية  
Support imprimant سناد طابع  
Support plastique سناد لدائني

**Suppression** حذف

**Surcharge** تعديل مضاف ( راكب )  
Surcharge à la main  
تعديل مضاف باليد  
( إضافة عناصر جديدة باليد )  
Planche de surcharges  
لوحة التعديلات المضافة

**Surface** مساحة — سطح  
Surface auxiliaire de projection  
سطح مساعد لاسقاط  
Surface cartographiée  
مساحة الرسم الخرائطي  
( المساحة المرسومة )  
Surface de référence سطح السند  
Surface élémentaire سطح العنصر

**Surhaussement** (ou exagération des hauteurs)  
فرط التعلية ( زيادة في علو التضاريس )  
Surhaussement dégressif  
فرط تعلية تناقصي

فرط تعلية ثابت  
Surhaussement fixe ثابت  
Coefficient de surhaussement  
نسبة ( معامل ) فرط التعلية

**Surimpression** طباع فوتي —  
طباع راكب  
( طباع التعديل المضاف )  
Surimpression thématique  
طباع فوتي ( راكب ) موضوعي

**Symbole** رمز ( ج رموز )  
Symbole cartographique رمز خرائطي  
Symbole (ou signe) de forme arbitraire  
رمز ( أو علامة ) اعتباطي الشكل  
Symbole géométrique رمز هندسي  
Symbole linéaire رمز خطي  
Symbole ponctuel رمز نقطوي  
Symbole proportionnel  
رمز تناسبي ( متناسب )  
Symbole topographique  
رمز طبغرافي

Echelle d'un symbole مقياس رمز

**Symbolisation** ترميز ( تعبير بالرموز )

**Synoptique** شامل  
Carte synoptique  
خريطة معقدة مرتبطة المواضيع

**Synthèse** شميلة — تاليف أو تركيب  
Carte de synthèse خريطة تاليفية

**Synthétique** تاليفي — شميلي — تركيبوي

**Système** نظام — مجموعة — نسق — منهاج  
Système cartographique نظام خرائطي  
( ويطلق أيضا على مجموعة خرائطية منسقة )  
Système de découpage  
نسق تجزئة ترتيبية  
Système de numération  
( v. ce mot )  
Système de projection منهاج اسقاط

## T

<b>Table</b>	منضدة - جدول - فهرست	<b>Carte tendancieuse</b>	خريطة مفرضة
Table des cartes	فهرست الخرائط	( خريطة تمثل فيها الظواهر بشيء من الانحراف لغاية ابرازها )	
Table lumineuse	منضدة مضيئة		
<b>Tableau</b>	لائحة	<b>Tenue à jour</b>	متابعة الاستكمال ( استمرار في الاتقان )
Tableau d'assemblage	لائحة التجميع	<b>Terme</b>	مصطلح ( ج مصطلحات )
Tableau des écritures	لائحة الكتابات	Termes fondamentaux	مصطلحات اساسية
Tableau de signes conventionnels	لائحة علامات اصطلاحية	Termes généraux	مصطلحات عامة
Tableau ordonné	لائحة مرتبة	Terme géographique	مصطلح جغرافي
<b>Taille</b>	نحت - حفر	Terme qualitatif	مصطلح كيفي أو وصفي
Taille - douce	حفر على المعدن أو صورة محفورة على المعدن ( النحاس )	Terme quantitatif	مصطلح كمي
<b>Tannage</b>	تكتيم	Termes vedettes des chapitres	مصطلحات بارزة للفصول
( عملية تهدف الى عدم تأثر الطبقة الهلامية الحساسة بعوامل الحل والنفوذية )		<b>Tête (encart).</b>	لائحة - متحرك ( انظر بعده )
<b>Taquet</b>	اسفين - معلم	Tête de lecture (capteur d'information)	لائحة اعلامية
Taquet de côté	معلم جانبي	Tête de traçage ou Tête traçante	متحرك خاط أو مسطر
Taquet de front	معلم واجهى	Tête de traçage optique	متحرك خاط بصري
Taquet de marge	معلم هامشى	Tête imprimante	متحرك طباع
<b>Teinte</b>	لوين	<b>Texte</b>	نص ( ج نصوص )
Teinte du papier	لوين الورق	Carte dans le texte (ou : in texte)	خريطة مدرجة في النص
Teinte hypsométrique	لوين معلاني ( راجع Suisse : )	<b>Texture</b>	نسيج
Teinte indicative	لوين دال	Texture grenue	نسيج مجرب
( لوين يدل على خاصية معينة وصفية أو كمية في الاعلام الخرائطي )		Texture régulière	نسيج منتظم
Teinte significative	لوين اصطلاحى	<b>Thématique</b>	موضوعى - بحثى
Teinte plate	لوين موحد أو سوى	Atlas thématique	اطلس موضوعى
Plage de teinte	منطقة موحدة اللوين أو سوية اللوين	Carte thématique	خريطة موضوعية
<b>Témoin</b>	شاهد ( ج شواهد ) - دليل ( ج أدلة )	Surimpression thématique	طبع فوتي ( راكب ) موضوعى
Témoin de couleur	دليل لوني	Titre thématique	عنوان موضوعى
( عينة أو نموذج من اللون - أو الالوان المستعملة للطبع الخرائطي ، تطبع خاراج الخريطة على حدة وعلى مساحة صفرى )		<b>Thème</b>	موضوع - مبحث
<b>Tendancieux</b>	مفرض	<b>Théorique</b>	نظري
		Echelle théorique	مقياس نظري

<b>Tirage</b>	سحب	( على الطبقة او على الزجاج )
Tirage à la suite	سحب التوالى — سحب الزيادة	مخطط سلبي أو سالب Tracé négatif
Tirage combiné	سحب موحد	( رسم على طبقة معتبة أو ملونة يمكن من الحصول على صورة سلبية )
Tirage de cartes	سحب خرائط	مخطط ايجابي أو موجب Tracé positif
Tirage photographique sur papier	سحب تصويرى على الورق	( عملية يحول بها المخطط السلبي الى صورة ايجابية )
Référence de tirage	سند السحب	Carte de tracé de navigation
<b>Tire - ligne</b>	مسطار	خريطة مخطط ملاحه
Tire - ligne à courbe	مسطار منحنيات	اختطاط Tracement
Tire - ligne double	مسطار مزدوج	اخط Tracer
Tirété	نسق خطيطات أو نسق خطيطى	Pointe à tracer
Tireuse	ساحبة	مخطاط — مناقش رسم
Tireuse héliographique	ساحبة ضوئية ( ذات مصدر ضوئى متحرك )	Règle à tracer
<b>Titre</b>	عنوان ( ج عناوين )	مسطرة دقة
Titre de la carte	عنوان الخريطة	( مسطر معدنية كبيرة تستعمل لاختطاط السطور بدقة )
Titre bibliographique	عنوان فهرسى	Traceur
Titre en-pied	عنوان ( هامشى ) سفلى	( 1 ) مخطط أو خاط ( اى مختص فى عملية الاختطاط على الطبقة )
Titre en-tête	راس ( عنوان فوقى )	( 2 ) خاط ( جهاز مستعمل لنفس العملية )
Titre extérieur	عنوان خارجى	Traceur à pointe fixe ou mobile
Titre intérieur	عنوان داخلى	خاط ثابت أو متحرك الراس
<b>Ton ou Tonalité</b>	صبغ أو صبغية	Traceur asservi
Topographie	ارائة — طبغرافية	Traceur à tambour
Topographique	ارائى — طبغرافى	Traceur cathodique
Carte (ou plan) topographique	خريطة ( أو تصميم ) ارائى أو طبغرافى	Traceur incrémental
Symbole topographique	رمز ارائى ( طبغرافى )	Traçoir
<b>Toponyme</b>	اسم جغرافى — ( اسم موقع )	Traçoir à pivot
Toponymie	التسمية الجغرافية	Traçoir à pointe fixe
	مواتعية — ( علم الاسماء الجغرافية )	Traçoir de cercle
<b>Tourbillon</b>	دوامه — دردور	Traçoir de points
<b>Tourisme</b>	سياحة	ترجمة Traduction
<b>Touristique</b>	سياحى	خطيط — خط Trait
Carte touristique	خريطة سياحية	Trait de côte
<b>Tournette</b>	دوارة	Trait délimitant les étendues d'eau à l'intérieur des terres
	( جهاز ينشر بدورانه المواد التشرية على السناد كالمستجلبات )	خط تحديد مياه داخلية أو برية
<b>Tracé (sur couche ou sur glace)</b>	مخطط	Trait discontinu
		Trait fin
		Trait gras



Double trait	مضاعف خطيط أو خطيط مزدوج	Transcription	نقل - نسخ
Epaisseur d'un trait	سمك خطيط	Transcription phonétique	نقل صوتي
Précision et régularité d'un trait	دقة خطيط وانتظامه	Transfert	ترحيل
Traitement	معالجة	Translitération	نقحرة ( نقل حروف لغة الى حروف لغة أخرى )
Traitement d'informations	معالجة الاعلام	Translucide	شفافى
Trame	لحمة ( ج لحمات )	Milieu translucide	وسط شفافى
Trame à grains (ou trame mezzographe)	لحمة محببة	Support translucide	سناد شفافى
Trame de contact	لحمة التماس	Transmission	ارسال - تنقل
Trame de points	لحمة نقطية	Transparence	شفافية
Trame de structure	لحمة بنية	Estompage par transparence	تظليل ( تصويرى ) بالشفافية
Trame d'héliogravure	لحمة الحفر التصويرى	Procédé de reproduction par transparence	طريقة استنساخ بالشفافية
Trame grise	لحمة رمادية	Transparent	شفاف
Trame lignée (ou ligné)	لحمة مسطرة أو متوازية الخطوط	Support transparent	سناد شفاف
Trame magenta	لحمة هلابية	Transverse	مستعرض
Trame optique	لحمة بصرية	Projection transverse	استقاط مستعرض
Trame optique lignée	لحمة بصرية مسطرة ( متوازية الخطوط )	Trapezoidale ( Carte — )	خريطة شبه منحرفة
Trame optique quadrillée	لحمة بصرية تربيعية	Travail	عمل
Trame pour typographie ou offset	لحمة الطباعة أو الافست	Carte de travail	خريطة عمل
Pas de la trame (v. Pas)	خطوة اللحمة	Traversement	اجتياز - تشرب ( تسرب المداد فى سمك السناد )
Planche de trames	لوحة لحمات	Triangle	مثلث
Point de trame	نقطة لحمة	Triangulaire	مثلث ( الشكل )
Tramé	ملحم	Diagramme triangulaire	رسم أو تخطيط بيانى مثلث
Cliché tramé	روسم أو روشم ملحم	Triangulation	تثليث
Négatif tramé	روسم سلبيى ملحم	Carte (du diagramme) de triangulation	خريطة تثليث
Papier tramé	ورق ملحم	Trichromie	ثلاثية الالوان
Planche tramée	لوحة ملحمة	طبع ثلاثى الالوان	
Positif tramé	روسم ايجابى ملحم	Trimétal (Plaque —)	صفحة ثلاثية أو مثلثة المعادن
Tramer	الحم	Type	نوع - طراز - نموذج
Tramer par contact	الحم بالتماس	Type d'atlas	نوع اطلس
( عملية استعمال اللحمة فى سحب بالتماس )		Type de carte	نوع خريطة
		Types d'écritures	انواع الخطوط ( الكتابات )

Type de pliage	نوع الطى
Typographe	طابع
Typographie	طباعة
Typographique	طباعى
Caractère typographique	حرف طباعى

Cliché typographique	روسم ( روشم ) طباعى
Point typographique	نقطة طباعية ( وحدة تياس طباعى )

## U

Unique	وحيد
Rédaction unique (ou combinée)	تحرير موحد ( عملية تهدف الى جمع عدة عناصر على لوحة واحدة لوضع خريطة )
Unitaire	متعلق بالوحدة
Valeur unitaire	قيمة الوحدة
Unité	وحدة ( ج وحدات )
Unité de mesure typographique	وحدة التياس الطباعى

Unité de référence	وحدة السند ( راجع )
Unité de surface	وحدة المساحة ( وهى الكيلومتر المربع )
Unité de valeur	وحدة التقدير
Usuel	مألوف — شائع — اعتيادى
Carte usuelle	خريطة مستعملة ومستخدمة ( عادة )

## V

Valeur	قيمة
Valeur d'un élément graphique	قيمة عنصر تخطيطى
Valeur d'une teinte	قيمة لوين
Valeur quantitative d'un symbole ponctuel	قيمة كمية لرمز نقطى ( قيمة ممثلة بنقطة فى خريطة موضوعية مكثافية نقطية )
Valeur unitaire d'un symbole	قيمة وحدة رمز
Variable (adj.)	متغير
Echelle variable	متياس متغير
Variomat (nom de marque)	فاروما ( اسم علامة مصنع ، وهى آلة لتعديل أو تغيير سمك الخطيطات عند الاستنساخ التصويرى لنموذج )

Vectogramme	« ناظم الخطيطات » تخطيط بيانى اتجاهى ( رسم تخطيطى يمثل قيم الظواهر بواسطة خطوط اتجاهية )
Vectographe (ou Polariseur)	مستقطب ( جهاز بصرى مجسم يحتوى على مرشحات محللة تجسم صوراً مزدوجة مستقطبة فى ضوء مستقطب )
Vedette (Imprimer en—)	طبع فى مكان بارز — ابرز الطبع أو طبع العناوين
Végétation	نبات
Vélin	تضيم
Papier vélin	ورق تضيم
Vergé	مسلك
Papier vergé	ورق مسلك ( فيه أسلاك نحاسية )
Vergeure	سلك ( فى الورق المسلك : انظر اعلاه )

Vérification	تحقيق	Vignelage photographique	تدرج لوني محاط ( مؤطر )
Vérification des couleurs	تحقيق الالوان	Ville	مدينة
Vernis	برنيق	Plan de ville	تصميم مدينة
Vernissage	برنقة	Vitesse	سرعة
Vernissé	مبرنق	Vitesse de traçage	سرعة الاختطاط أو التسطير
Vernisser	برنق	Vue	مشهد ( ج مشاهد )
Verso	ظهر ( خريطة أو ورقة ... )	Vue à vol d'oiseau	مشهد عنانى
Titre au verso	عنوان على الظهر — عنوان ظهري	( عنانى : نسبة الى عنان السماء ، وهو ما علا منها وارتفع )	
Vignelage	موضعة بالرمز		
( تطبيق رمز لموضعة ظاهرة على الخريطة )			

## X

Xérographie	الاستنساخ أو الطبع بالسليوم	Xéroscopie	لوحة عليها طبقة من السليوم
( طريقة استنساخ الكروستاتية تستعمل فيها			النسخ الجاف

## Z

Zéro	صفر	Représentation zonale	تمثيل منطى
Zéro d'un réseau de nivellement		( تمثيل مناطق تتجلى فيها ظاهرة معينة )	
	صفر شبكة تسوية	Zone	منطقة ( ج مناطق )
Zonal	منطى	Zone de projection	منطقة اسقاط